

KC3000/3050/3060/3080/4000/4050  
KC3005/3055/3065/3085/4005/4055

**Idropulitrice a freddo**  
**Cold water pressure cleaner**  
**Nettoyeur à haute pression à froide • Hidro limpiador a enfrió**



**CE**  
Made in Italy

**Manuale d'uso e manutenzione**  
**Use and maintenance manual**  
**Manuel d'utilisation et d'entretien • Manual de uso y manutención**

**ACHTUNG:**

Verwenden Sie die Hydorreinigungs-  
maschine nicht,  
bevor Sie  
das "Gebrauch und  
Wartungshandbuch"  
gelesen haben

**ATTENZIONE:**

Non usare l'idro-  
pulitrice senza  
aver letto il manuale  
d'uso e ma-  
nutenzione"

**WARNING:**

Do  
not use the  
cleaner without  
first reading the  
"use and main-  
tenance manual"

**ATTENTION:**

Ne  
pas utiliser le nettoyeur  
sans avoir lu au par-  
avant le "manuel  
d'utilisation et  
d'entretien"

**ATENCIÓN:**

No usar la hidro-  
limpiadora sin  
haber leído el  
"Manual de uso y  
mantenimiento"



**da 3 a 17**



**by 19 at 33**



**de 35 à 49**



**desde 51 hasta 65**

## IDROPULITRICE AD ACQUA FREDDA

# KC3000/3050/3060/3080/4000/4050 KC3005/3055/3065/3085/4005/4055

*Complimenti,*

*avete scelto per le vostre attività l'impiego di una nostra idropulitrice, una macchina maneggevole e di semplice utilizzazione.*

*L'idropulitrice ad acqua fredda KC3000/3050/3060/3080/4000/4050*

*KC3005/3055/3065/3085/4005/4055 è in grado di rispondere efficacemente a tutte le vostre esigenze di pulizia, dal piccolo impiego al professionale.*

*La vasta gamma di versioni proposte, si adatta perfettamente ad ogni tipo di utilizzo.*

## SOMMARIO

AVVERTENZE	4
NORME DI SICUREZZA	5
MARCATURA E IDENTIFICAZIONE	8
ASSEMBLAGGIO	8
INSTALLAZIONE	9
NORME DI UTILIZZO	10
MANUTENZIONE ORDINARIA	12
INCONVENIENTI E RIMEDI	13
NORME DI GARANZIA	14
DOTAZIONE STANDARD	15
DOTAZIONE OPZIONALE	15
INFORMAZIONI GENERALI	16
CARATTERISTICHE TECNICHE	17

## AVVERTENZE

Leggere attentamente le istruzioni d'uso,

Il costruttore non risponde per eventuali danni a cose o persone dovute ad un improprio uso della macchina e dall'inosservanza delle prescrizioni di sicurezza e manutenzione.

Il presente manuale é parte integrante della macchina e deve essere sempre a disposizione dell'utilizzatore e/o manutentore.

Le indicazioni riportate in questo manuale non sostituiscono le disposizioni di sicurezza e i dati tecnici, per l'installazione e il funzionamento, applicate direttamente sulla macchina.

L'utilizzatore deve attenersi alle norme di sicurezza vigenti nel paese di installazione.

Non si deve utilizzare la macchina se si riscontrano eventuali difetti o deterioramenti che possono compromettere l'originale sicurezza; l'installatore, l'utilizzatore o il manutentore ha l'obbligo di segnalare eventuali anomalie alla casa costruttrice.

La macchina é costruita per applicazioni specifiche.

Non deve essere modificata e/o usata per applicazioni diverse da quelle previste nel campo di impiego.

L'utilizzo di questa macchina va effettuato da parte di una persona adulta ed addestrata all'uso.

Se avete dubbi interpretativi su quanto specificato nelle presenti istruzioni, prima di usare l'apparecchio consultate il venditore o il fabbricante.

## NORME DI SICUREZZA



Se sono presenti delle perdite negli accessori il total stop non funziona. Non lasciare in funzione la macchina per più di 5 minuti con la pistola chiusa. Oltre tale limite la pompa si surriscalda con gravi danni per la stessa e pericolo per l'operatore.



Non lasciare la macchina in spazi chiusi o, comunque, in cui vi sia scarsa ventilazione.



### ATTENZIONE:

Si raccomanda che l'alimentazione elettrica di questo apparecchio includa un differenziale che possa interrompere l'alimentazione se la corrente di dispersione verso terra supera 30mA per 30ms.



Prima di effettuare qualunque lavoro sull'apparecchio, è necessario staccare la spina dalla presa di corrente. Ogni intervento tecnico dovrà essere tassativamente eseguito presso un centro tecnico autorizzato.



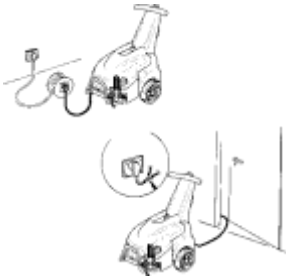
### ATTENZIONE:

Non manipolare mai la presa di corrente con le mani bagnate



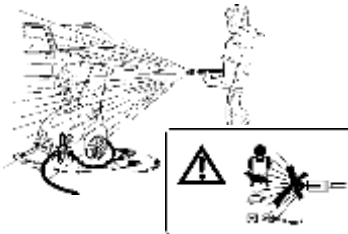
### ATTENZIONE:

È obbligatorio il collegamento a terra



È vietato fare riparazioni precarie al cavo elettrico.

È vietato l'uso di prolunghe e spine precarie o, comunque, non a norma.



Non rivolgere il getto d'acqua contro apparecchi, persone, animali o altri apparati elettrici.



Proteggere la macchina dagli agenti atmosferici. Evitare l'uso della macchina sotto la pioggia o temporali e in ogni situazione in cui acqua o altri liquidi possono investire le parti elettriche.



Verificare che il tubo dell'acqua sia libero da strozzature.



**ATTENZIONE:**

Non usare l'apparecchio in prossimità di persone se queste non indossano indumenti protettivi.



Non utilizzare il cavo di alimentazione o i tubi di collegamento per la movimentazione della macchina.

Non utilizzare la spina di alimentazione per eseguire le operazioni di accensione e spegnimento.

Non utilizzare l'apparecchio se il cavo di alimentazione o altre sue parti importanti sono danneggiate, per es. dispositivi di sicurezza, tubi flessibili ad alta pressione, pistole a grilletto, cavi elettrici.



**ATTENZIONE:**

I tubi flessibili, gli accessori e i raccordi ad alta pressione sono importanti per la sicurezza dell'apparecchio. Usare solo accessori o ricambi originali.



**ATTENZIONE:**

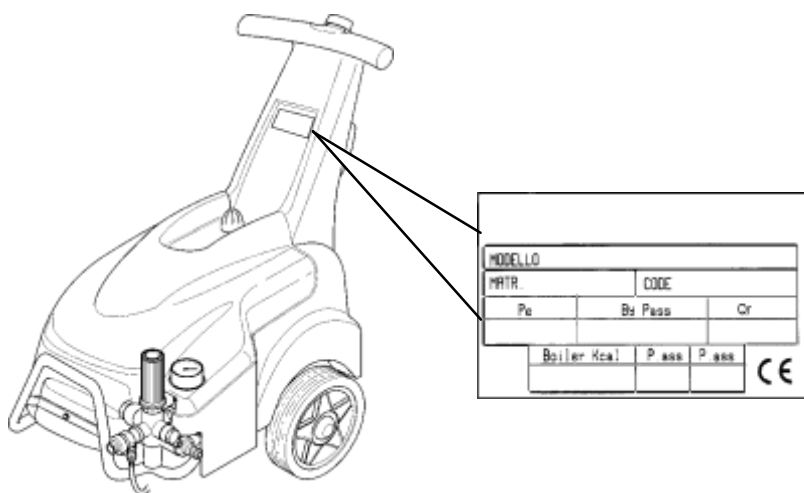
Getto d'acqua ad alta pressione.  
Il getto d'acqua può essere pericoloso se usato impropriamente, non dirigerlo contro persone o animali.



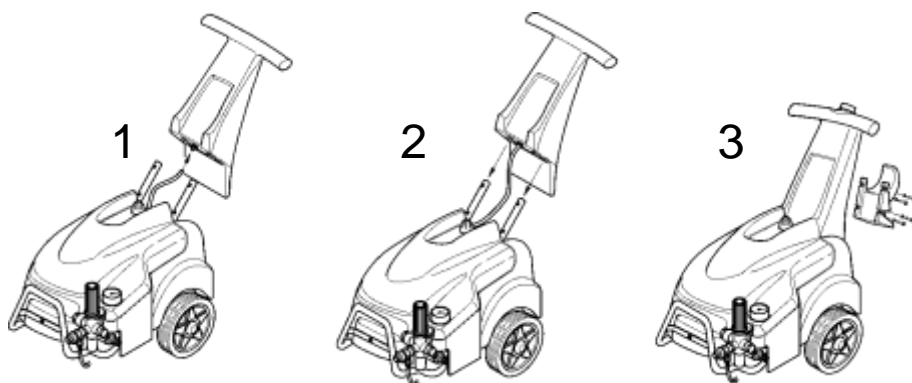
Impiegare solo detersivi anaerobici (aventi caratteristiche di non solidificazione nell'aria).

In caso di dubbio consultare il rivenditore specializzato.

## MARCATURA E IDENTIFICAZIONE

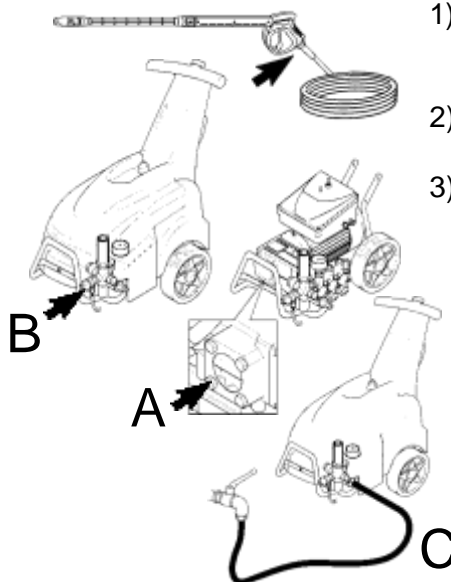


## ASSEMBLAGGIO





## INSTALLAZIONE



- 1) Controllare il livello dell'olio che dovrà risultare sempre superiore alla tacca dell'astina(A).
- 2) Collegare il tubo alta pressione al Raccordo di mandata(B).
- 3) Collegare il tubo di alimentazione dell'acqua (di diametro non inferiore a 14mm) al raccordo di entrata della pompa(C). Assicurarsi che il filtro di aspirazione contenuto nel raccordo di aspirazione sia sempre pulito. Il filtro sporco non consente una corretta alimentazione d'acqua e ciò è causa di pessimo funzionamento della pompa con inevitabile rischio di rapidi logoramenti e rotture nei meccanismi interni.

- 4) Se le caratteristiche della corrente elettrica corrispondono (Volt/Hz) a quelle prescritte sulla targhetta fissata alla macchina, potete inserire la spina. È vietato l'uso di prolunghe e spine volanti non a norme. L'impianto elettrico a cui è collegato l'apparecchio dovrà essere realizzato in conformità alle leggi vigenti nel paese di installazione. Si raccomanda la presenza di un interruttore magnetotermico differenziale, con sensibilità pari a 30mA, a monte della presa di alimentazione.

Solo per macchine a 50Hz:

In accordo con la sotto clausola 6.2.2 della EN61000-3-11:2000 l'apparato dovrà essere collegato ad una rete di alimentazione con le seguenti caratteristiche:

- $Z_{\text{impedenza neutro 50Hz}} = 0.024$
- $Z_{\text{difase 50Hz}} = 0.037$



**ATTENZIONE:**  
È obbligatorio il collegamento a terra.

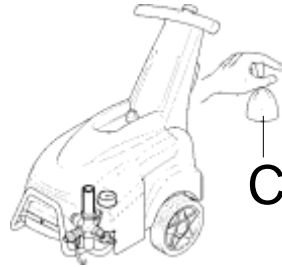
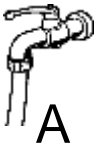
## NORME DI UTILIZZO

### Fasi di avviamento

1. Aprire il rubinetto di alimentazione dell'acqua(A).
2. Aprire la pistola e mantenerla aperta per alcuni secondi affinché fuoriesca l'aria presente nelle tubazioni(B).

ATTENZIONE: impugnare la lancia e la pistola saldamente con due mani.

3. Ruotare l'interruttore di avviamento(C).



### Fasi di spegnimento

1. Chiudere il rubinetto di alimentazione dell'acqua(A).
2. Aprire la pistola(B) mantenendola aperta per alcuni secondi affinché fuoriesca l'acqua ancora presente nelle tubazioni.
3. Chiudere la pistola.
4. Ruotare l'interruttore di spegnimento(C).
5. Togliere corrente elettrica alla macchina, staccando la spina del cavo elettrico.



**ATTENZIONE:** Impugnare la lancia e la pistola saldamente con due mani.



**ATTENZIONE:**

La macchina nuova ha la necessità di un breve rodaggio del gruppo motore/pompa. Il rodaggio consiste nel far funzionare la macchina non più di 1 ora ed attendere 1 ora per il suo raffreddamento; questa operazione va eseguita 4 o 5 volte.

La pompa è predisposta (in bassa pressione) ad aspirare e miscelare detersivi da altri additivi liquidi, grazie ad un dispositivo automatico incorporato che può essere comandato a distanza dalla testina 4F.

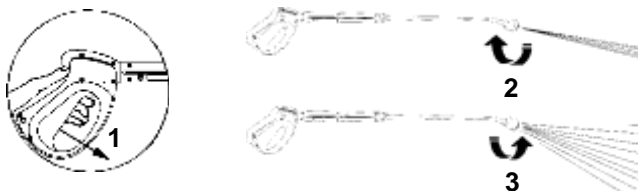
Per aspirare detergente ed altro additivo liquido occorre agire sulla testina 4F ed ottenere la bassa pressione che consente l'aspirazione automatica. Finita l'operazione di aspirazione detergente, si riporta la pompa in alta pressione agendo sulla testina 4F.

### Fasi di utilizzo testina regolabile

Selezione della bassa e alta pressione (il cui passaggio dall'una all'altra deve essere fatto rigorosamente a pistola chiusa)(1):

alta pressione (az. freccia) (3);

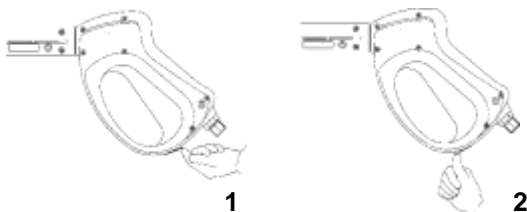
bassa pressione (az. freccia) (2).



### Fasi di utilizzo della sicura pistola:

sblocco sicura(1);

bloccaggio sicura(2).

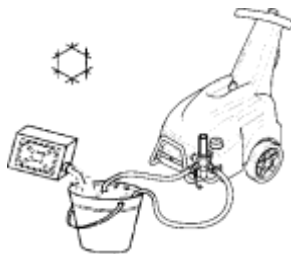


## MANUTENZIONE

Le seguenti operazioni vanno eseguite al fine di evitare danni alle parti meccaniche soggette a maggior carico di lavoro e per mantenere le prestazioni della vostra idropulitrice.

- 1) Attenzione: la macchina nuova ha la necessità di un breve rodaggio del gruppo motore / pompa. Il rodaggio consente nel far funzionare la macchina non più di 1 ora e di attendere 1 ora per il suo raffreddamento; questa operazione va eseguita 4 o 5 volte.
- 2) Il cambio dell'olio deve essere fatto inizialmente dopo 100 ore di lavoro; successivamente ogni 500 ore. Utilizzare olio tipo SAE 15/40.

- 3) Nel caso la macchina rimanga per lunghi periodi ferma ad una temperatura sotto lo 0°C, far funzionare per qualche minuto la pompa con un liquido antigelo attraverso il tubo di aspirazione dell'acqua.



- 4) Evitare di aspirare liquidi corrosivi (vernici, acidi, solventi, liquidi molto densi) che potrebbero danneggiare permanentemente la pompa. Ricordarsi di aspirare acqua pulita dopo l'utilizzo di detersivi o altri liquidi diversi al fine di evitare depositi ed incrostazioni.

- 5) Controllare e pulire almeno una volta al mese il filtro dell'acqua dell'idropulitrice.



- 6) Parcheggiare la macchina su pavimenti in piano. Durante i periodi di non utilizzo mantenere l'idropulitrice in luogo protetto dagli agenti atmosferici.

## INCONVENIENTI E RIMEDI

INCONVENIENTI	CAUSE	RIMEDI
La pompa gira ma non raggiunge la pressione prescritta	La pompa aspira aria	Controllare tubazione aspirazione e tenute *
	Valvole aspirazione/mandata usurate o sporche o bloccate	Pulire o sostituire *
	Ugello inadeguato o usurato	Sostituire
	Guarnizioni usurate	Sostituire *
	Filtro aspirazione intasato	Pulire o sostituire
	Spillo valvola di regolazione usurato o bloccato	Pulire o sostituire *
Oscillazioni irregolari di pressione	Valvole aspirazione/mandata usurate, sporche o bloccate	Controllare, pulire e/o sostituire *
	Aspirazione d'aria	Controllare i condotti di aspirazione
	Guarnizioni usurate	Sostituire *
Calo di pressione	Ugello usurato	Sostituire ugello
	Valvole aspirazione mandata sporche	Pulire o sostituire *
	Spillo valvola di regolazione usurato o bloccato	Pulire e/o sostituire *
	Guarnizioni usurate	Sostituire
Rumorosità	Aspirazione d'aria	Controllare condotti aspirazione acqua
	Valvole usurate, sporche	Pulire e/o sostituire *
	Cuscinetti usurati	Sostituire *
Presenza di acqua nell'olio	Anelli di tenuta acqua-olio usurati	Sostituire *
Perdita d'acqua dalla testata	Guarnizioni usurate	Sostituire *
	O.R. di tenuta usurati	Sostituire *
Perdite d'olio	Anelli di tenuta olio usurati	Sostituire *
Il motore non parte	La spina non è bene inserita	Controllare spina, cavo interruttore
	Manca corrente	Controllare spina, cavo interruttore
Il motore ronza ma non parte	La tensione (Volt) è inferior a quella prescritta	Controllare che l'impianto elettrico sia adeguato
	La pompa è bloccata o gelata	Fare ruotare il motore manualmente *
	Prolunga elettrica di inadeguata sezione	Consultare la tabella per uso corretto prolunghe
Il motore si arresta improvvisamente	Il protetto termico o è intervenuto a causa di surriscaldamento	Controllare che la tensione sia quella prescritta. * Staccare l'interruttore e lasciare raffreddare alcuni minuti.

\*operazioni da fare seguire a personale autorizzato (centro assistenza).

## NORME DI GARANZIA

Le norme generiche di garanzia applicate fanno riferimento alla direttiva 1999/44 CE “su taluni aspetti della vendita e della garanzia dei beni di consumo”.

In particolare:

### **1. Responsabilità del costruttore:**

I nostri prodotti sono coperti da una garanzia di 12 mesi per guasti derivanti da difetti di costruzione. La garanzia non si applica alle parti soggette a normale usura o logorio ed in particolare: pistoni, anelli di tenuta, guarnizioni, tubi, ugelli e valvole.

La garanzia è limitata ai difetti dimostrabili ed imputabili alla fabbricazione e/o ai materiali utilizzati. I casi e/o difetti che risultano dalla normale usura, dallo scorretto e/o improprio impiego, dall'errato collegamento elettrico e/o idrico dell'apparecchio non sono coperti da garanzia.

La ditta costruttrice non risponde di danni dovuti al mancato utilizzo della macchina per riparazioni in garanzia e fuori garanzia.

### **2. Interventi tecnici:**

Qualsiasi intervento tecnico effettuato da personale non autorizzato invalida la garanzia con esclusione di ulteriore responsabilità del costruttore, in particolare per danni a cose o terzi. La sostituzione o riparazione di parti difettose è subordinata all'insindacabile decisione del costruttore. Ogni qual volta vengano effettuati interventi sull'apparecchio e/o sul suo sistema — senza esplicita autorizzazione del centro assistenza — decadono tutti i diritti della garanzia. Solamente il centro assistenza e/o i rivenditori specializzati potranno ricevere pezzi di ricambio che saranno forniti sulla base della presente garanzia.

### **3. Centri Assistenza Autorizzati:**

Il servizio assistenza autorizzato sostituisce il produttore negli obblighi e nei diritti sui termini espressi dalla presente garanzia. Non verranno altresì avanzate pretese e/o diritti da parte del Centro Assistenza Autorizzato che esulano da i punti richiamati dalla presente garanzia.

### **4. Varie:**

- La garanzia entra in vigore al momento dell'acquisto.
- In ogni caso l'acquirente si assume i costi ed i rischi di trasporto sul prodotto.
- Non sono coperti da garanzia i controlli periodici, le tarature e ogni ulteriore operazione di manutenzione e/o modifica.
- Premessa tassativa per accedere al diritto di garanzia è la presentazione del relativo scontrino fiscale o fattura.
- Ogni diritto alla garanzia decade se l'etichetta identificativa attaccata sulla macchina (riportante i dati tecnici di collaudo e il NUMERO di MATRICOLA, vedi paragrafo “MARCHIATURA E IDENTIFICAZIONE”) viene rimossa, manomessa o resa illeggibile.
- Il rivenditore deve apporre il proprio timbro e firma all'interno dello spazio apposito, nell'ultima pagina del presente libretto.

La ditta costruttrice si riserva il diritto di apportare modifiche al presente libretto ed alle caratteristiche tecniche delle macchine prodotte senza alcun preavviso.

### **• Riserva di Proprietà:**

I beni oggetto della vendita rimangono di esclusiva proprietà della venditrice fino al totale pagamento del prezzo pattuito come previsto dall'Art. 1523 del Codice Civile.

### **• Controversie:**

Qualsiasi controversia è devoluta esclusivamente alla competenza territoriale dell'autorità



## DOTAZIONE STANDARD

La dotazione standard comprende:

- tubo ad alta pressione;
- lancia di lavaggio con pistola.

## DOTAZIONE OPZIONALE

Le idropulitrici KC3000/3050/3060/3080/4000/4050-KC3005/3055/3065/3085/4005/4055 possono essere equipaggiate con ulteriori accessori a seconda delle vostre esigenze di pulizia; richiedeteli al vostro punto vendita di fiducia.

-Kit sabbiante:

Per sabbare con la potenza dell'alta pressione.

-Kit spurgatubi:

Per pulire efficacemente tubazioni intasate.

-Spazzole rotanti:

Per asportare lo sporco difficile.

-Lancia sotto scocca:

Per pulire i sotto scocca dei veicoli.

-Total stop:

Questo dispositivo permette di evitare il surriscaldamento della macchina in caso di sospensione prolungata dell'utilizzo. I modelli previsti di dispositivo Total stop dispongono di una sicurezza aggiuntiva che consiste nel blocco della macchina al termine della fase di spruzzo (pistola chiusa con grilletto non premuto), in questo caso la macchina si arresta completamente e per riprendere l'utilizzo è sufficiente premere il grilletto della pistola di spruzzo.

-Filtro anticalcare.

-Ugello rotante.

-Avvolgitubo.



## INFORMAZIONI GENERALI

### Imballaggio e trasporto

Il trasporto o il trasferimento avviene in imballo di cartone. Si segnala la particolare sensibilità di materiali utilizzati per l'imballo agli agenti atmosferici come pioggia, nebbia, sole, etc.

In caso di necessità di trasporto, quando non si riesca a ripristinare l'imballo originario, la macchina deve essere immobilizzata onde evitare qualsiasi spostamento all'interno del veicolo.

### Demolizione della macchina

Allorché si decida di rottamare la macchina, si raccomanda di renderla inoperante:

-tagliando il cavo di alimentazione esterno;

-tagliando il cavo di alimentazione del motore;

non prima di avere completamente svuotato i vari serbatoi interni dai liquidi in essi contenuti.

### Informazioni di carattere ecologico

Lo smaltimento degli imballaggi della macchina, dei pezzi sostituiti, della macchina nel suo complesso, dei vari liquidi, dovrà essere eseguito nel rispetto ambientale, evitando di inquinare suolo, acqua e aria rispettando in ogni caso la normativa in materia.

### Indicazioni per un idoneo trattamento dei rifiuti

-Materiali ferrosi, alluminio, rame :trattasi di materiali riciclabili da conferire ad apposito centro di raccolta autorizzato.

-Materiali plastici: sono materiali da conferire in discarica, in inceneritore o in apposito centro di riciclo.

- Oli esausti: conferire ad apposito centro di raccolta autorizzato (in Italia Il Consorzio Obbligatorio Oli usati).

MODELLO	KC3000 KC3005		KC3050 KC3055		KC4000 KC4005		KC4050 KC4055	
	50HZ	60HZ	50HZ	60HZ	50HZ	60HZ	50HZ	
PRESSIONE MAX.	150BAR		160BAR		200BAR		150BAR	
CAPACITÀ	10l/min		13l/min		15l/min		20l/min	
POTENZA MOTORE	2.2kw		4kw		5.5kw		5.5kw	
TENSIONE MONOFASE	230V		/		/		/	
TENSIONE TRIFASE	/		400V	230V	400V	230V	400V	230V
INTENSITÀ CORRENTE (A)	13.5	14	9	16	12.5	24	12.9	24.5
VELOCITÀ MAX.(g/min)	1450	1725	1450	1725	1450	1725	1450	1725
PROTEZIONE MOTORE	IPx5		IPx5		IPx5		IPx5	
CLASSE ISOLANTE	F		F		F		F	
PROTETTORE MOTORE	TERMICO		TERMICO		TERMICO		TERMICO	
MAX.TEMP.ACQA IN ENTRATA	45°C		45°C		45°C		45°C	
PRESSIONE MAX D'ALIMENTAZIONE	5bar		5bar		5bar		5bar	
LUNGHEZZA TUBO	5/16'' 10mt		5/16'' 10mt		3/8 10mt		3/8 10mt	
CAPACITÀ OLIO	0.4l		0.4l		0.7l		1.21l	
CAPACITÀ DETERGENTE	4L		4L		4L		4L	
TIPO OLIO	SAE15/40		SAE15/40		SAE15/40		SAE15/40	
DIMENSIONI	Cm87x72x88		Cm87x72x88		Cm87x72x88		Cm87x72x88	
PESO	40kg		40kg		40kg		40kg	

COLD WATER PRESSURE CLEANER

**KC3000/3050/3060/3080/4000/4050**  
**KC3005/3055/3065/3085/4005/4055**

*Congratulations,*

*you have chosen to use our high pressure cleaner, a easy to handle, user-friendly machine.*

*Your KC3000/3050/3060/3080/4000/4050*

*KC3005/3055/3065/3085/4005/4055 cold water pressure cleaner offers an efficient answer to all your cleaning needs.*

## CONTENTS

NOTICE	19
SAFETY RULES	20
MARKING AND IDENTIFICATION	23
ASSEMBLING	23
INSTALLATION	24
USE	25
ROUTINE MAINTENANCE	27
TROUBLESHOOTING	28
GUARANTEE REGULATIONS	29
STANDARD OUTFIT	30
OPTIONAL OUTFIT	30
GENERAL INFORMATION	31
TECHNICAL PARTICULARS	32

## NOTICE

Carefully read the operating instructions.

The manufacturer shall not be held liable for any damage to property or persons due to improper use of the machine or failure to observe the safety and maintenance regulations. This manual is an integral part of the machine and must always be at the disposal of the user and/or maintenance man.

The instructions given in this manual do not substitute the safety provisions and technical data, for installation and operation, affixed directly on the machine. The user must keep to the safety standards in force in the country of installation.

Never use the appliance if wear or damage which may reduce its original level of safety is noticed. The installer, user and maintenance man must notify the manufacturer of any irregularities.

The machine is made for specific applications.

It must not be modified and/or used for applications other than those envisaged in the field of use.

This machine should be used by an adult person trained to use it.

In case of doubt concerning the comprehension of these instructions, please contact the seller or the manufacturer before using the machine.

## SAFETY RULES



Do not leave the machine on with the gun closed for more than five minutes. Beyond this limit the pump becomes overheated, getting damaged and endangering the user.



Do not place the machine in closed rooms, nor where the ventilation is inadequate.



### WARNING:

The electricity supply to this appliance must include a differential safety breaker which will cut off the power supply if the ground leakage current exceeds 30mA for 30ms.



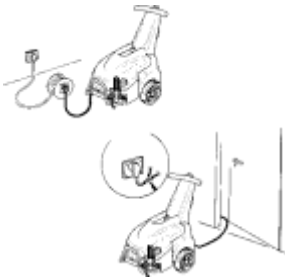
Before doing any work on the appliance it is necessary to take the plug out of the power socket. All technical operations must be carried out at an authorised service centre.



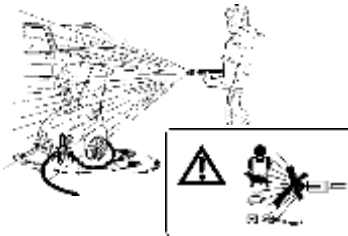
**WARNING:**  
Never handle the power socket with wet hands.



**WARNING:**  
The earth connection is compulsory.



It is forbidden to make precarious repairs to the electric cable.  
It is forbidden to use extension sockets and precarious plugs or ones not in conformity with the standards.



Do not direct the water spout towards equipments, persons, animals or other electric instruments.



Please, protect the machine from atmospheric agents. Avoid using the machine under the rain or under storms, and in all situations when water or other liquids can reach the electrical parts.



Make sure the water pipe is not squashed anywhere.



**WARNING:**  
Never use the appliance close to anyone not wearing protective clothing.



Never use the supply cable or the connecting pipe to move the machine. Never use the power plug for switching on or off.

Never use the appliance if the power supply cable or other important parts are damaged (e.g. safety devices, high pressure hoses, spray gun and electric wiring).



**WARNING:**

The high pressure hoses, accessories and unions are important for the appliance's safety. Use only original accessories or spare parts.



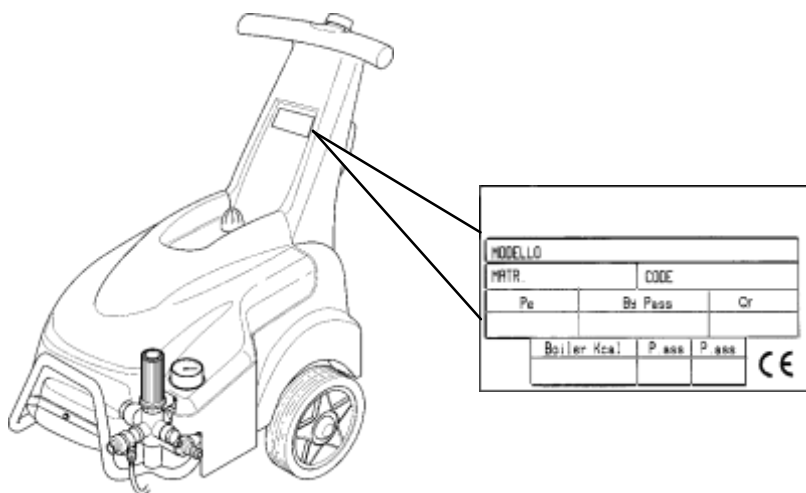
**WARNING:**

High pressure water jet. The water jet may be dangerous if improperly used; never point it at people or animals. Not be used by children.

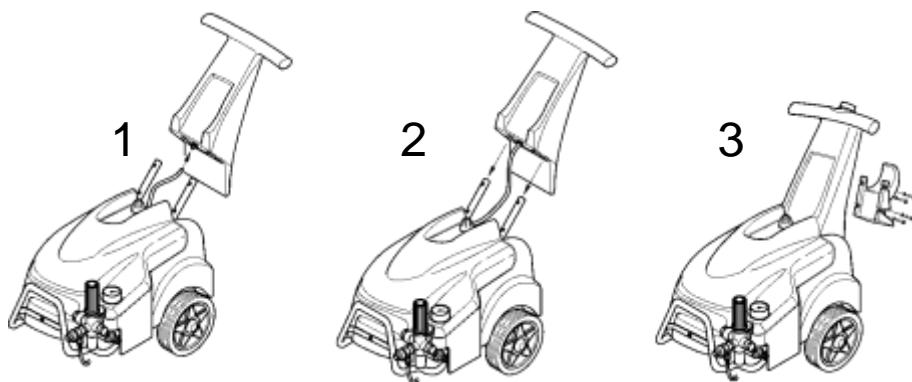


Use only anaerobic detergents (which do not solidify in air). If in doubt, consult your specialist retailer.

## MARKING AND IDENTIFICATION

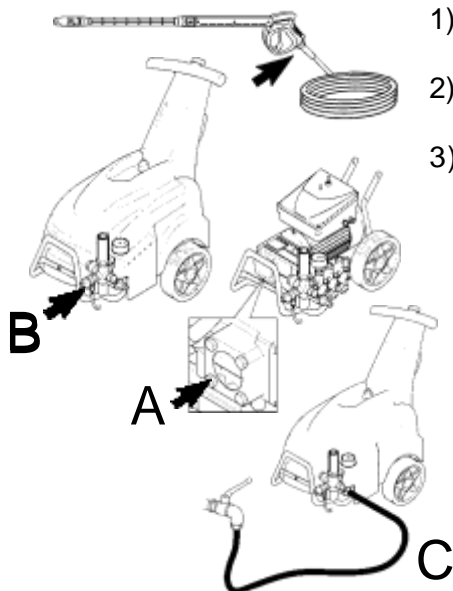


## ASSEMBLING





## INSTALLATION



- 1) Check that the oil level is always over the dipstick mark (A).
- 2) Connect the high pressure hose to the outlet connection (B).
- 3) Connect the water supply pipe (diameter not lower than 14mm) to the pump inlet connection (C). Make sure that the suction filter of the suction hose connection is always clean.

The dirty filter causes a bad water supply and consequently a bad pump operation with the inevitable risk of rapid wearing out and breakage of internal mechanisms.

- 4) If the mains voltage corresponds to the indications on the label fixed on the motor, you can plug the unit in. It is prohibited to use extensions or loose plugs not to standards.

The electrical system the appliance is connected to must be made in conformity with the laws in force in the country of installation.

It is recommended to have a differential thermomagnetic switch, with sensitivity equal to 30mA, upstream from the power socket.

This is, at 50Hz:

According to sub-clause 2.2.2 of EN61000-3-11:2000 the apparatus meet the standard if connected to user's supply with the following maximum permissible system impedance:

- $Z_{\text{neutral}} 50\text{Hz} = 0.024$
- $Z_{\text{phase}} 50\text{Hz} = 0.037$



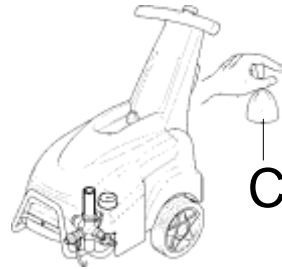
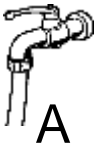
### WARNING:

The earth connection is compulsory.

## USE

### Starting stages

1. Open the water supply cock (A).
  2. Open the gun and keep it open for a few seconds to allow the air in the pipe to come out (B).
- WARNING:** Grip the lance and the gun firmly with both hands.
3. Turn the start switch (C).



### Stage to turn the machine off

1. Turn off the water supply tap (A).
2. Open the spray gun (B) and hold it open for a couple of seconds so that the water in the line drains out.
3. Close the spray gun.
4. Turn the off switch (C).
5. Disconnect the machine from the electric supply by removing the plug from the power socket.



**WARNING:**  
Grip the lance and the gun firmly  
with both hands.



**WARNING:**  
A new machine needs a short period for running in the motor/pump set. Running in consists of operating the machine for no more than 1 hour and waiting for 1 hour for it to cool down; this should be done for 4 or 5 times.

The pump can (by low pressure) suck and mix detergents and other liquid chemical substances thanks to an automatic device which can be controlled remotely with the head 4F.

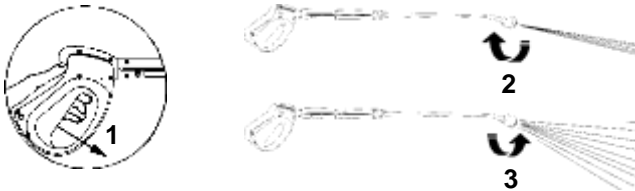
Select the low pressure with the head 4F in order to suck automatically detergent or other liquid additives. When you want to stop drawing up detergent, put the pump back onto high pressure with the head 4F.

**Phases of using head**

Selecting the low and high pressure (whose passage from one to the other must be made strictly with the gun closed) (1):

high pressure (arrow up.) (3);

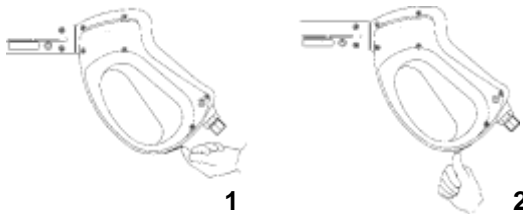
low pressure (arrow down.) (2).



**Phases of using the Kitt gun safety catch:**

Safe release (1);

Safe locking (2).



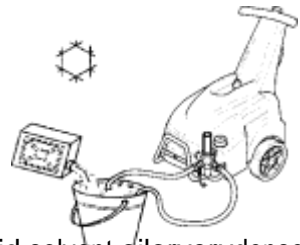
## ROUTINE MAINTENANCE

The following operations must be done in order to avoid damage to the mechanical components subjected to a heavier workload, and so as to keep your washer performance efficient.

1) Important! When the machine is new, the pump/motor assembly must be run in for a short period. This running in period entails not using the machine for more than an hour and then waiting for an hour for it to cool. Repeat this procedure 4 or 5 times.

2) At the beginning, oil must be changed after 100 hours' work; subsequently, every 500 hours. We suggest using SAE 15/40 grade oil.

3) If the machine is not to be used for a long period or if it might be left at a temperature below 0°C, run the pump for a few minutes with an antifreeze liquid through the water suction pipe.



4) Do not suck corrosive liquids (paint, acid, solvent, oil or very dense liquids) as these can permanently damage the pump. After you use detergents or other similar liquids, always suck clean water to rinse the machine out thoroughly and prevent the formation of scale.

5) At least once a month, check and clean the water filter of the pressure cleaner.



6) Park the machine on a level floor. When not in use, keep the pressure cleaner in a place protected from atmospheric agents.

## TROUBLESHOOTING

TROUBLE	CAUSES	REMEDIES
The pump turns but fails to reach the required pressure	The pump draws in air	Check suction pipe and seals*
	Suction/delivery valves worn or dirty or jammed	Clean or replace*
	Inadequate or worn nozzle	Replace
	Worn gaskets	Replace*
	Suction filter clogged	Clean or replace
	Adjustment valve needle	Clean or replace*
Irregular swings in pressure	Suction/delivery valves worn, dirty or jammed	Check, clean and/or replace*
	Air suction	Check the suction pipes
	Worn gaskets	Replace*
Drop in pressure	Worn nozzle	Change nozzle
	Suction/delivery valves dirty	Clean or replace*
	Adjustment valve needle worn or jammed	Clean and/or replace*
	Worn gaskets	Replace
Noisiness	Air suction	Check the water intake lines.
	Worn, dirty valves	Clean and/or replace*
	Worn bearings	Replace*
Water in the oil	Worn water-oil seal rings	Replace*
Water leaking from the head	Worn gaskets	Replace*
	Worn O-rings	Replace*
Oil leakage	Oil seal rings worn	Replace*
The motor fails to start	Not plugged in properly	Check plug, cable, switch
	No power	Check plug, cable, switch
The motor hums but fails to start	Voltage (volts) less than required	Check the electrical system is adequate
	The pump is jammed or frozen	Make the motor turn by hand *
	Electrical extension of inadequate cross-section	Refer to the table for correct use of extensions
The motor stops suddenly	The thermal cut-out has tripped due to overheating	Check that the voltage is as required.* Disconnect the switch and leave to cool for a few minutes.

\* operations which must be carried out by authorised personnel (service centre).

## GUARANTEE REGULATIONS

The general warranty laws applied refer to rule 1999/44CE “about some aspects of warranty and sale of goods”.

In particular:

### **1. Manufacturer’s responsibility:**

Our products are covered by a 12-month guarantee period for manufacturing defects. Warranty does not cover parts subject to normal wear and tear when the machine is being used, in particular: pistons, grommets, seals, pipes, nozzles and valves.

Warranty is limited to defects that can be proved and attributed to manufacturing and/or to the material used.

Cases and/or defects deriving from normal wear, incorrect and/or improper use, erroneous electrical and/or water connection of the appliance are not covered by warranty. The manufacturer will not be responsible for any costs or claims due to the machine in non-operational, resulting from repair or servicing.

### **2. Technical interventions:**

Any technical intervention carried out by non-authorized personnel nullifies warranty, excluding any further responsibility on part of the manufacturer, especially for damage to things or third parties. The replacement or repair of any faulty parts is subject to the manufacturer’s unquestionable decision.

Each time something is done to the appliance and/or its system without the explicit authorization of the assistance centre, all guarantee rights will become void.

Only the assistance service and specialised dealers can receive spare parts, therefore these spare parts will be supplied on the basis of this warranty.

### **3. Authorized Assistance Centres:**

The authorized assistance service substitutes the manufacturer insofar as the obligations and rights of the condition of this warranty are concerned.

However, the Authorized Assistance Centre can lay no claims and neither has it any right, being irrelevant as far as this warranty is concerned.

### **4. Other aspects:**

- Warranty becomes effective on purchase.
- In any case, the buyer is responsible for costs and risks of transport of the product.
- Warranty does not cover periodical checks, calibrations and any further maintenance and/or editing operation.
- It is compulsory to show either the receipt or invoice to have the right to use this warranty.
- Any right to warranty becomes void if the identification label stuck on machine (indicating the test technical data and the SERIAL NUMBER, see paragraph “LABELLING AND IDENTIFICATION”) is removed, tampered or made illegible.
- The dealer must put his stamp and signature in the space provided on the last page of the handbook.

The manufacturer reserves the right to make modifications to this manual and to the technical specifications of the appliances produced without any previous notice.

### **• OWNERSHIP RIGHTS:**

The goods remain the exclusive property of the selling party until the agreed price has been paid in full as foreseen by art. 1523 of the Civil Code.

### **• DISPUTES:**

Any dispute whatsoever falls under the legal jurisdiction of the law court of Reggio Emilia (Italy).

## STANDARD OUTFIT

The standard outfit comprises:

- High-pressure pipe;
- Wash lance with gun.

## OPTIONAL OUTFIT

KC3000/3050/3060/3080/4000/4050-KC3005/3055/3065/3085/4005/4055 pressure cleaners can be equipped with additional accessories according to your cleaning requirements; request them from your local point-of-sale.

- Sandblasting Kitt:  
For sandblasting with the power of high pressure.
- Pipe-clearing Kitt:  
To clear clogged pipes effectively.
- Rotating brushes:  
To remove difficult dirt.
- Underbody lance:  
To clean vehicle underbodies.
- Total stop:  
This device makes it possible to avoid overheating the machine if use is suspended for an extended period.  
The models fitted with the Total stop device have an additional safety device that consists of shutting down the machine after spraying (gun closed with trigger not pressed). In this case the machine stops completely and to start using it again it is sufficient to press the trigger of the spray gun.
- Decalcifier filter.
- Rotating nozzle.
- Tubecoiler.

## GENERAL INFORMATION

### Packing-shipping

Shipping and transport is in cardboard cartons. The packing material is particularly sensitive to rain, fog, direct sunshine, etc.

If the machine has to be transported and the original packing material is not available, the machine must be immobilized to prevent any movement inside the vehicle.

### Demolition of the machine

Once decided to scrap the water washer, we recommend you make it inoperative by:

- cutting the external supply cable;
  - cutting the motor supply cable.
- Do not forget to empty all internal tanks.

### Ecological information

The environment must be respected when you want to get rid of packing materials, the various liquids, spare parts, or the whole machine.

The current laws must be followed, in order not to poison earth, water and air.

### Instructions for proper treatment of waste

- Ferrous materials, aluminium, copper: these metals can be recycled and given to a special authorized collecting center.
- Plastic materials: they must be taken to a dump, an incinerator, or a special recycling center.
- Used oils: they must be taken to a special authorized collecting center.



## TECHNICAL PARTICULARS

MODELLO	KC3000 KC3005		KC3050 KC3055		KC4000 KC4005		KC4050 KC4055	
	50HZ	60HZ	50HZ	60HZ	50HZ	60HZ	50HZ	60HZ
PRESSIONE MAX.	150BAR		160BAR		200BAR		150BAR	
CAPACITÀ	10l/min		13l/min		15l/min		20l/min	
POTENZA MOTORE	2.2kw		4kw		5.5kw		5.5kw	
TENSIONE MONOFASE	230V		/		/		/	
TENSIONE TRIFASE	/		400V	230V	400V	230V	400V	230V
INTENSITÀ CORRENTE (A)	13.5	14	9	16	12.5	24	12.9	24.5
VELOCITÀ MAX.(g/min)	1450	1725	1450	1725	1450	1725	1450	1725
PROTEZIONE MOTORE	IPx5		IPx5		IPx5		IPx5	
CLASSE ISOLANTE	F		F		F		F	
PROTETTORE MOTORE	TERMICO		TERMICO		TERMICO		TERMICO	
MAX.TEMP.ACQ A IN ENTRATA	45°C		45°C		45°C		45°C	
PRESSIONE MAX D'ALIMENTAZIONE	5bar		5bar		5bar		5bar	
LUNGHEZZA TUBO	5/16'' 10mt		5/16'' 10mt		3/8 10mt		3/8 10mt	
CAPACITÀ OLIO	0.4l		0.4l		0.7l		1.21l	
CAPACITÀ DETERGENTE	4L		4L		4L		4L	
TIPO OLIO	SAE15/40		SAE15/40		SAE15/40		SAE15/40	
DIMENSIONI	Cm87x72x88		Cm87x72x88		Cm87x72x88		Cm87x72x88	
PESO	40kg		40kg		40kg		40kg	



KALTWASSER-HOCHDRUCKREINIGER

KC3000/3050/3060/3080/4000/4050  
KC3005/3055/3065/3085/4005/4055

*Kompliment!*

*Sie haben für Ihre Tätigkeit eine handliche und leicht bedienbare MAZZONIHydorreinigungsmaschine gewählt.*

*Der Kaltwasser-Hochdruckreiniger KC3000/3050/3060/3080/4000/4050 KC3005/3055/3065/3085/4005/4055 erfüllt alle Ihre Wascherfordernisse.*

## INHALT

HINWEIS	36
INTERPRETATIONS ZWEIFEL	36
SICHERHEITSNORMEN	37
EINBAU	37
MARKIERUNG UND KENNZEICHNUNG	40
INSTALLATION	41
GEBRAUCHSNORMEN	42
WARTUNG	44
STÖRUNGEN UND ABHILFEN	45
GARANTIENORMEN	47
STANDARD AUSSTATTUNG	49
OPTIONSAUSSTATTUNG	50
ALLGEMEINE INFORMATIONEN	50
TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	51

## HINWEIS

Die Gebrauchsanleitung ist aufmerksam durchzulesen.

Der Hersteller haftet nicht für etwaige Sach- oder Personenschäden infolge der bestimmungswidrigen oder falschen Benutzung der Maschine oder der Nichtbeachtung der Sicherheits- und Wartungsvorschriften.

Dieses Handbuch ist ein integrierender Bestandteil der Maschine und muß dem Benutzer und/ oder Wartungstechniker stets zur Verfügung stehen.

Die in diesem Handbuch enthaltenen Angaben sind kein Ersatz für die direkt auf der Maschine angebrachten Sicherheitsvorschriften und technischen Daten für Installation und Betrieb.

Der Benutzer hat die im Installationsland geltenden Sicherheitsnormen einzuhalten.

Die Maschine darf nicht bei Abnutzungserscheinungen verwendet werden, die die ursprüngliche Sicherheit beeinträchtigen können.

Der Installateur, Benutzer und Wartungstechniker ist verpflichtet, eventuelle Anomalien dem Hersteller zu melden.

Die Maschine ist für spezifische Anwendungszwecke konzipiert.

Sie darf nicht geändert und/oder für andere Zwecke als die vorgesehenen verwendet werden.

Die Maschine darf nur von einer erwachsenen und für den Gebrauch eingelernten Person benutzt werden

## INTERPRETATIONS-ZWEIFEL

**Wenn Sie einen Interpretations-Zweifel über diese Anweisung haben, kontaktieren die Verkäufer oder den Hersteller vorher das Gerät anlassen**

## NORME DI SICUREZZA

Die Maschine nicht länger als 5 Minuten mit geschlossener Pistole laufen lassen. Danach wird die Pumpe so stark überhitzt, daß sie schwer beschädigt würde und auch Gefahr für den Bediener besteht.

Die Maschine nicht in geschlossene Räume oder Räume mit unzureichender Belüftung gebrauchen.



NETTOYEUR HAUTE PRESSION A EAUFROIDE

**KC3000/3050/3060/3080/4000/4050**  
**KC3005/3055/3065/3085/4005/4055**

*Félicitations,*

*vous avez choisi d'utiliser pour vos activités notre nettoyeur, une machine maniable et simple à employer.*

*Les nettoyeurs haute pression à eau froide KC3000/3050/3060/3080/4000/4050 KC3005/3055/3065/3085/4005/4055 sont en mesure de satisfaire toutes vos exigences de nettoyage de manière efficace, de emplois les moins contraignants aux utilisations professionnelles.*

TABLE DES MATIERES

IMPORTANT	49
CONSIGNES DE SECURITE	50
PLAQUE D'IDENTIFICATION	53
ASSEMBLAGE	53
INSTALLATION	54
REGLES D'UTILISATION	55
ENTRETIEN COURANT	57
PROBLEMES ET SOLUTIONS	58
CONDITIONS DE GARANTIE	59
FOURNITURE STANDARD	60
ACCESSOIRES EN OPTION	60
INFORMATIONS GENERALES	61
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	62

Rev. 01



## IMPORTANT

Lire attentivement les instructions d'utilisation.

La maison décline toute responsabilité en cas de blessures et/ou de dommages matériels provoqués par une utilisation impropre de la machine et/ou par le non-respect des règles de sécurité et d'entretien.

Le présent manuel fait partie intégrante de la machine, aussi doit-il être conservé de telle sorte qu'il soit toujours à la disposition de l'utilisateur et/ou du responsable d'entretien.

Les indications reportées dans le présent manuel ne remplacent pas les dispositions de sécurité ni les données techniques - d'installation et de fonctionnement- apposées directement sur la machine.

Ne pas utiliser la machine en cas de détériorations pouvant compromettre la sécurité originale. L'installateur, l'utilisateur et/ou le responsable d'entretien sont tenus de signaler au constructeur les éventuelles anomalies.

La machine a été conçue pour répondre à des applications spécifiques. Elle ne doit en aucun cas être modifiée et/ou utilisée pour des applications différentes de celles pour lesquelles elle a été conçue.

La machine doit être utilisée par une personne adulte qui en connaisse le fonctionnement.

En cas de doutes concernant la compréhension du mode d'emploi, contactez le vendeur ou bien le fabricant avant d'utiliser la machine.

## CONSIGNES DE SECURITE



Ne jamais laisser la machine en service plus de 5 minutes avec le pistolet fermé. Ceci risque de gravement endommager la pompe-parsurchauffe-et constitue un risque pour la sécurité de l'opérateur.



Ne jamais entreposer la machine dans des espaces fermés et/ou mal ventilés.



### ATTENTION:

Il est conseillé de doter l'alimentation électrique de cet appareil d'un différentiel à même d'interrompre l'alimentation si le courant de fuite à la terre dépasse 30mA/30ms.



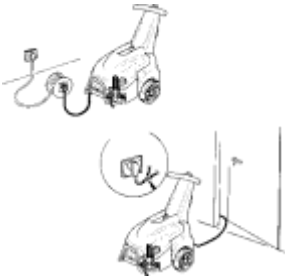
Avant d'effectuer toute intervention sur la machine, débrancher impérativement la prise d'alimentation électrique. Toute intervention technique devra être formellement exécutée auprès d'un centre technique autorisé.



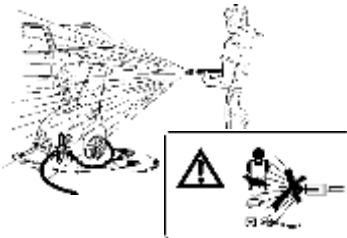
**ATTENTION:**  
Ne jamais toucher la prise avec les mains mouillées



**ATTENTION:**  
Prise de terre obligatoire



Il est interdit d'effectuer des réparations de fortune sur le câble électrique. Faire en sorte qu'il nesoit pas endommagé. Il est interdit d'utiliser des rallonges et des prises en mauvais état et/ou non conformes aux normes en vigueur.



Ne pas tourner le jet d'eau contre des appareils, des personnes, des animaux ou d'autres appareils électriques.



Mettre la machine à l'abri des intempéries. Eviter d'utiliser la machine sous la pluie, durant un orage ou lors que de l'eau ou des liquides divers sont susceptibles d'atteindre les parties électriques.



Vérifier que le tuyau d'eau n'est ni entortillé ni écrasé.



**ATTENTION:**

Ne pas utiliser l'appareil près de personnes ne portant pas de vêtements protecteurs.



Nepasutiliserlec,bled'alimentationou  
lestuyauxderaccordement  
pourdÉplacerl'appareil.

Nepasutiliserlaprise d'alimentation  
pourmettreenmarche oupourÉteindre  
l'appareil.

Nepasutiliserl'appareilsilecâble  
d'alimentationoud'autrespartiesont  
endommagées,pourex.dispositifde  
sécurité,tubesflexiblesàhautepression,  
pistoletsàgâchette,câblesélectrique.



**ATTENTION:**

Lestuyauxflexibles,lesaccessoires,  
les raccords à haute pression  
sont importants pour  
la sécurité de l'appareil. N'utiliser  
que des accessoires ou des  
pièces de rechange originaux.



**ATTENTION:**

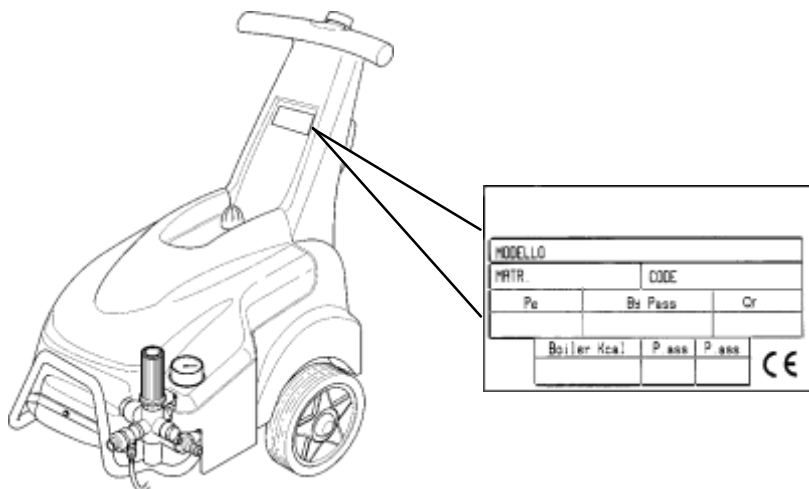
Jetd'eauahautepression  
Lejetd'eaupeutêredangereux  
s'il est utilisé de façon impropre,  
nepasledirigercontredes  
personnesoudesanimaux.  
L'utilisationpardesenfantsestinterdite.



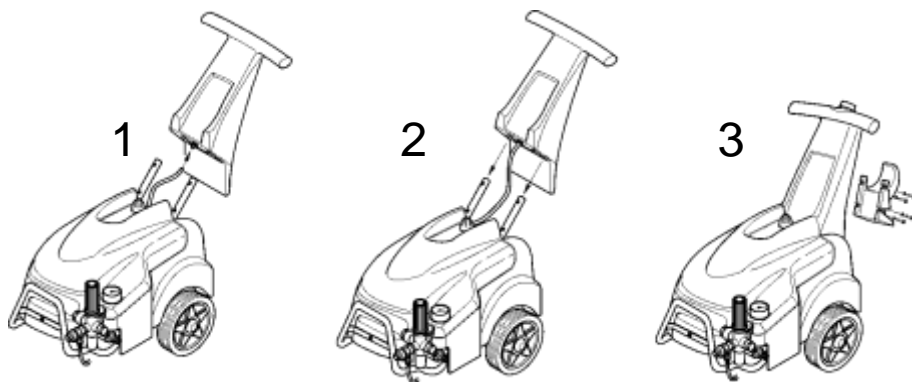
N'utiliserquedesdétergentsdetype  
anaérobie(ayantdescaractéristiquesde  
nonsolidificationdansl'air).

Encasdedoute,consulterlerevendeur  
spécialisé.

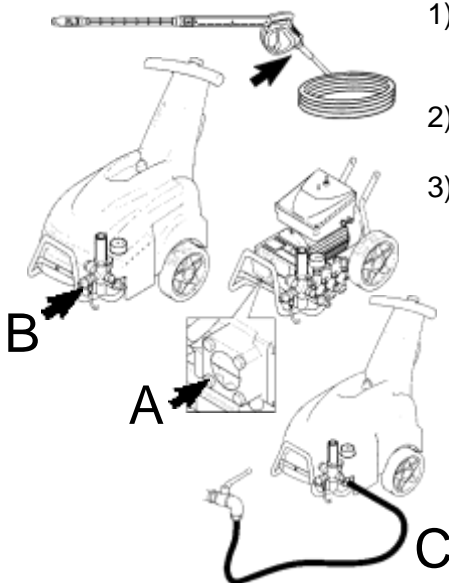
## PLAQUED'IDENTIFICATION



## ASSEMBLAGE



## INSTALLATION



- 1) Contrôler que le niveau d'huile soit toujours au-dessus du repère de la jauge (A).
- 2) Raccorder le tuyau haute pression au raccord d'arrivée de la pression (B).
- 3) Raccorder le tuyau d'arrivée d'eau (d'un diamètre non inférieur à 14 mm) au raccord d'arrivée de la pompe (C).

Vérifier que le filtre du raccord d'aspiration est parfaitement propre. Sale, il empêche l'arrivée d'eau de s'effectuer correctement, ce qui entraîne un mauvais fonctionnement de la pompe et une usure rapide, voire la rupture, des mécanismes internes.

- 4) Avant de brancher la prise, vérifier que les caractéristiques du courant électrique du secteur d'alimentation (Volt/Hz) correspondent à celles indiquées sur la plaque apposée sur la machine. Il est interdit d'utiliser rallonges et prises volantes non conformes aux normes en vigueur. L'installation électrique servant à l'alimentation de la machine doit être conforme aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation.

Il est recommandé d'installer un interrupteur disjoncteur d'une sensibilité de 30 mA en amont de la prise d'alimentation.

Seulement pour machines à 50 Hz:

Selon la sous-clause 6.2.2 de la EN 61000-3-11:2000 l'appareil devra être branché à un réseau d'alimentation avec les caractéristiques suivantes:

- Zimpédance neutre 50 Hz = 0.024
- Zdéphase 50 Hz = 0.037 .



**ATTENTION:**  
Prise de terre obligatoire.

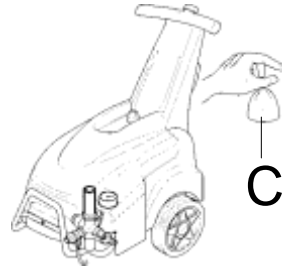
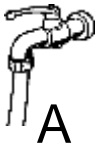
## REGLES D'UTILISATION

### Procédures de mise en marche

1. Ouvrir le robinet d'arrivée d'eau (A).
2. Appuyer sur la gâchette du pistolet pendant quelques secondes afin d'évacuer l'air présent dans le circuit (B).

ATTENTION: tenir la lance et le pistolet avec les deux mains, fermement.

3. Tourner l'interrupteur de mise en marche (C).



### Procédures d'arrêt

1. Fermer le robinet d'arrivée d'eau (A).
2. Appuyer sur la gâchette du pistolet (B) pendant quelques secondes afin d'évacuer l'air présent dans le circuit.
3. Fermer le pistolet.
4. Arrêter la machine à l'aide de l'interrupteur d'arrêt (C).
5. Enlever le courant électrique à la machine, en détachant la bonde de la prise.



Tenir la lance et le pistolet avec les deux mains, fermement.



### ATTENTION:

Neuve, la machine a besoin d'un refroidissement du groupe moteur/pompe. Ceci consiste à faire fonctionner la machine pendant 1 heure maximum, puis de la laisser refroidir pendant 1 heure également. Répéter l'opération 4 ou 5 fois.

La pompe est conçue (en basse pression) pour aspirer et mélanger des détergents ou autres additifs liquides, grâce à un dispositif automatique incorporé qui peut être commandé à distance au moyen de la tête de jet 4F.

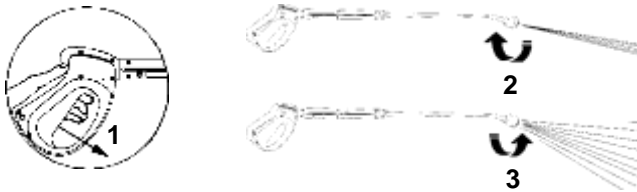
Pour aspirer un détergent ou tout autre additif liquide, il est nécessaire de placer la tête de jet 4F en basse pression, cette position permettant l'aspiration automatique. Une fois terminée la phase d'aspiration du détergent, replacer la pompe en haute pression à l'aide de la tête de jet 4F.

### Fonctionnement de la tête de jet

Sélection de la basse et de la haute pression (la commutation d'une à l'autre doit impérativement s'effectuer avec le pistolet fermé) (1):

haute pression (dans le sens de la flèche) (3);

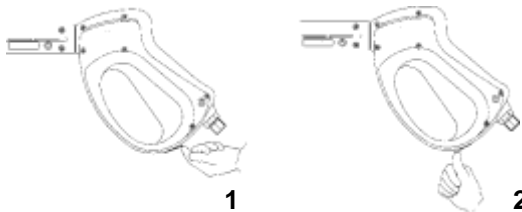
basse pression (dans le sens de la flèche) (2).



Utilisation de la sécurité présente sur le pistolet Hobby:

Déblocage de la sécurité (1);

Enclenchement de la sécurité (2).





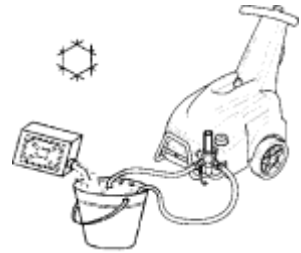
## ENTRETIEN COURANT

Les opérations suivantes doivent être effectuées pour éviter que ne s'endommagent les parties mécaniques les plus sollicitées durant le fonctionnement et pour que la machine puisse fournir toute circonstance les prestations maximum.

1) Attention: neuve, la machine a besoin d'un bref rodage du groupe moteur/pompe. Ce rodage consiste à faire fonctionner la machine pendant 1 heure maxi, puis de la laisser refroidir pendant 1 heure également. Répéter l'opération 4 ou 5 fois.

2) La première vidange d'huile doit être effectuée au bout des 100 premières heures d'utilisation, ensuite toutes les 500 heures; utiliser une huile de type SAE 15/40.

3) Si la machine doit rester inutilisée pendant de longues périodes et/ou à une température inférieure à 0°C, il est important au préalable de faire fonctionner la pompe pendant quelques minutes avec un antigel de telle sorte celui-ci remplit le tuyau d'aspiration d'eau.



4) Éviter d'aspirer des liquides corrosifs (peintures, acides, solvants, liquides très denses), ceux-ci risquent d'endommager définitivement la pompe. Ne pas oublier d'aspirer de l'eau propre après l'utilisation de détergents ou d'autres additifs, afin d'éviter toute risqué d'incrustation.

5) Contrôler et nettoyer au minimum une fois par mois le filtre à eau du nettoyeur.



6) Entreposer la machine sur un sol plat. Durant les périodes de non-utilisation, le nettoyeur doit se trouver à l'abri des intempéries.

## PROBLEMES ETSOLUTIONS

PROBLEMES	CAUSES	SOLUTIONS
La pompe fonctionne sans atteindre la pression nécessaire	La pompe aspire de l'air	Contrôler tuyaux d'aspiration et tenues*
	Vannes d'aspiration/d'arrivée usées, sales ou bloquées	Nettoyer ou changer*
	Buse non adaptée ou usée	Changer
	Joints usés	Changer*
	Filtre d'aspiration bouché	Nettoyer ou changer
	Pointe au delà de la vanne de réglage	Nettoyer ou changer*
Oscillations anormales de pression	Vannes d'aspiration/d'arrivée usées, sales ou bloquées	Contrôler, nettoyer et/ou changer*
	Aspiration d'air	Contrôler les tuyaux d'aspiration
	Joints usés	Changer*
Chutes de pression	Buse usée	Changer la buse
	Vannes d'aspiration/d'arrivée sales	Nettoyer ou changer*
	Pointe au delà de la vanne de réglage usée ou bloquée	Nettoyer et/ou changer*
	Joints usés	Changer
Bruit anormal	Aspiration d'air	Contrôler les conduites d'aspiration d'eau
	Vannes usées ou sales	Nettoyer et/ou changer*
	Roulements usés	Changer*
Présence d'eau dans l'huile	Anneaux de tenue huile/eau usés	Changer*
Fuite d'eau au niveau de la tête de jet	Joints usés	Changer*
	Joints OR usés	Changer*
Fuites d'huile	Anneaux de tenue huile usés	Changer*
Le moteur reste à l'arrêt	Prise mal branchée	Contrôler prise, câble et interrupteur
	Absence de tension	Contrôler prise, câble et interrupteur
Le moteur reçoit la tension mais ne démarre pas	Voltage de secteur inférieur	Contrôler l'installation électrique
	Pompe bloquée ou gelée	Faire tourner le moteur manuellement*
	Rallonge électrique de section non conforme	Consulter le tableau des consignes d'utilisation des rallonges
Arrêts brutaux du moteur	Déclenchement du dispositif de protection thermique en raison d'une surchauffe	Contrôler que le voltage correspond à celui nécessaire.* Mettre l'interrupteur sur arrêt et laisser refroidir pendant quelques minutes

\*opérations devant être exécutées par un personnel autorisé (centre d'assistance)

## CONDITIONS DE GARANTIE

Les normes génériques de garantie appliquées se réfèrent à la directive 1999/44 CE "sur quelques aspects de la vente et de la garantie des biens de consommation".

En particulier:

### 1. Responsabilité du constructeur:

Nos produits sont couverts par une garantie de 12 mois pour les pannes dues à un défaut de fabrication. La garantie ne s'applique pas aux pièces sujettes à usure provoquée par l'utilisation normale de l'appareil, en particulier aux pistons, aux joints de tenue, aux garnitures, aux tuyaux et aux gicleurs.

La garantie se limite aux vices dûment constatés et imputables à la fabrication et/ou aux matériaux utilisés;

Les caset/ou les défauts qui dérivent de l'usure normale, de l'utilisation incorrecte et/ou inexacte, du branchement électrique et/ou hydrique de l'appareil ne sont pas couverts par la garantie.

La maison ne répond pas aux dommages dus au manque d'utilisation de la machine et pour des réparations avec/sans assurance.

### 2. Intervention techniques:

N'importe quelle intervention technique effectuée par du personnel non- autorisé invalide la garantie avec l'exclusion de la responsabilité ultérieure du constructeur, en particulier pour les dommages à des choses ou à des tiers.

Le remplacement ou la réparation sous garantie de pièces défectueuses est accordé à l'appréciation exclusive du fabricant.

En cas d'intervention sur l'appareil, de quelque type de ce soit, effectuée sans autorisation écrite du centre d'assistance, la garantie est annulée.

Seuls le centre d'assistance et/ou les revendeurs spécialisés sont habilités à recevoir et fournir les pièces de rechange sous garantie.

### 3. Centres d'Assistance Autorisés:

Le centre d'assistance agréé se substitue au fabricant, quant aux obligations et aux droits de ce dernier, dans le respect des termes de la présente garantie.

Le centre d'assistance ne peut en aucun cas réclamer des droits ou autres outrepassant les prérogatives qui lui confèrent les conditions de la présente garantie.

### 4. Divers:

- La garantie entre en vigueur au moment de l'achat.
- Dans tous les cas l'acheteur supporte les coûts et les risques du transport sur le produit.
- Les contrôles périodiques, les stages et toute opération ultérieure d'entretien et/ou modification ne sont pas couverts par la garantie.
- Pour bénéficier de la garantie, la présentation du ticket d'achat ou de la facture est obligatoire.
- Tout droit à la garantie n'est plus valable si l'étiquette d'identification attachée sur la machine (qui indique les données techniques d'essai et le NUMERO d'IMMATRICULATION, voir paragraphe "MARQUAGE ET IDENTIFICATION") est enlevée, modifiée ou illisible.
- Le revendeur a l'obligation de signer et de timbrer le présent livret, à la dernière page dans l'espace prévu à cet effet.

La maison se réserve le droit d'apporter toutes modifications au présent livret ainsi qu'aux caractéristiques techniques des machines produites sans en donner de préavis.

### • DROIT DE PROPRIETE:

La marchandise vendue reste la propriété du vendeur tant qu'elle n'a pas été intégralement payée - au prix convenu - conformément à l'Art. 1523 du Code civil italien.

### • LITIGE:

Seul le tribunal de Reggio Emilia (Italie) peut être appelé à statuer en cas de litige.

## FOURNITURE STANDARD

La fourniture comprend:

- Tuyau pour haute pression;
- Lance de lavage avec pistolet.

## ACCESSOIRES EN OPTION

Les nettoyeurs KC3000/3050/3060/3080/4000/4050

KC3005/3055/3065/3085/4005/4055 peuvent être équipés de différents accessoires en fonction de vos besoins spécifiques de nettoyage. Vous pouvez en faire la demande à votre revendeur habituel.

- Kitt pour sablage:  
Pour sabler à haute pression.
- Kitt pour purge:  
Pour nettoyer efficacement les canalisations et tuyaux bouchés.
- Brosses rotatives:  
Pour les décroassages difficiles.
- Lance de châssis:  
Pour nettoyer le dessous des véhicules.
- Total stop:  
Ce dispositif permet d'éviter la surchauffe de la machine en cas de pause prolongée. Les modèles équipés du dispositif Total stop disposent d'une sécurité supplémentaire, à savoir le blocage de la machine au terme de la phase de pulvérisation (pistolet fermé avec gâchette non actionnée): la machine se met en position d'arrêt complet, pour la remettre en marche, il suffit alors d'appuyer sur la gâchette du pistolet.
- Filtre anti-calcaire.
- Gicleur rotant.
- Enrouleur de tuyau.

## INFORMATIONSGENERALES

### Emballageettransport

Letransport esteffectuédansunemballageencarton.Les matériauxutilisés pourl'embalagenesontpasprévuspourrésisterauxintempéries(pluie, brouillard,soleil,etc.).

Encasdetransportdelamachinesansl'emballaged'origine,l'arrimer solidementpouréviteroutdéplcementàl'intérieurduvéhicule.

Garerlamachinesurunesolplat.Pendantlespériodesdenon-utilisation, placerlamachineàl'abridesintempéries.

### Miseaurebutdelamachine

Avantsamiseaurebut,ilest important quelamachinesoitrendue inutilisable:

- encoupantlecâbled'alimentationexterne;
- encoupantlecâbled'alimentationdumoteur;

Aprèsavoiraupréalablevidécomplètementlesdifférentsréservoirsde leursliquides.

### Informationspourlerespectdel'environnement

L'éliminationdesemballagesdela machine,despièces remplacées,dela machineelle-même,desdifférentsliquidesdoits'effectuer danslerespect del'environnement-pouréviteroutepollutiondusol,del'eaueououl'air- etdanslerespectdelaréglementationenvigueur.

### Indicationsrelativesal'eliminationdesdechets:

- Matériauxferreux,aluminium,cuivre: matériauxrecyclables,àremettre àuncentrededécollectehabilité.
- Matièresplastiques:àladécharge,incinérationouremiseàuncentrederecyclagespécialisé.
- Huilessales:àremettreàuncentrededécollecteagrégé.

	E	Q	C	E
C	R	U	H	S
A	I	E	N	
R	S	S	I	
A	T	T	Q	
C	I	E	U	
T				

MODELLO	KC3000 KC3005		KC3050 KC3055		KC4000 KC4005		KC4050 KC4055	
	50HZ	60HZ	50HZ	60HZ	50HZ	60HZ	50HZ	60HZ
PRESSIONE MAX.	150BAR		160BAR		200BAR		150BAR	
CAPACITÀ	10l/min		13l/min		15l/min		20l/min	
POTENZA MOTORE	2.2kw		4kw		5.5kw		5.5kw	
TENSIONE MONOFASE	230V		/		/		/	
TENSIONE TRIFASE	/		400V	230V	400V	230V	400V	230V
INTENSITÀ CORRENTE (A)	13.5	14	9	16	12.5	24	12.9	24.5
VELOCITÀ MAX.(g/min)	1450	1725	1450	1725	1450	1725	1450	1725
PROTEZIONE MOTORE	IPx5		IPx5		IPx5		IPx5	
CLASSE ISOLANTE	F		F		F		F	
PROTETTORE MOTORE	TERMICO		TERMICO		TERMICO		TERMICO	
MAX.TEMP.ACQA IN ENTRATA	45°C		45°C		45°C		45°C	
PRESSIONE MAX D'ALIMENTAZIONE	5bar		5bar		5bar		5bar	
LUNGHEZZA TUBO	5/16'' 10mt		5/16'' 10mt		3/8 10mt		3/8 10mt	
CAPACITÀ OLIO	0.4l		0.4l		0.7l		1.21l	
CAPACITÀ DETERGENTE	4L		4L		4L		4L	
TIPO OLIO	SAE15/40		SAE15/40		SAE15/40		SAE15/40	
DIMENSIONI	Cm87x72x88		Cm87x72x88		Cm87x72x88		Cm87x72x88	
PESO	40kg		40kg		40kg		40kg	

HIDROLIMPIADORA DE AGUA FRÍA

KC3000/3050/3060/3080/4000/4050  
KC3005/3055/3065/3085/4005/4055

*Felicitaciones.*

*Para aberelegido para su actividad un nuestra hidrolimpiadora, una máquina maniobrabable muy simple de utilizar.*

*La ampliación de versiones propuestas se adaptan perfectamente a todo tipo de utilización.*

*KC3000/3050/3060/3080/4000/4050*

*KC3005/3055/3065/3085/4005/4055* escapa de solucionar cualquier tipo de exigencia de limpieza.

## SUMARIO

ADVERTENCIAS	64
NORMAS DE SEGURIDAD	65
MARCA Y IDENTIFICACION	68
ENSAMBLAJE	68
INSTALACION	69
NORMAS DE USO	70
MANUTENCION ORDINARIA	72
INCONVENIENTES Y REMEDIOS	73
NORMAS DE GARANTIA	74
DOTACION ESTANDAR	75
DOTACION OPCIONAL	75
INFORMACION GENERAL	76
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	77

Rev. 01

## ADVERTENCIAS

Lea detenidamente las instrucciones de uso.

La empresa no se hace responsable de los posibles daños a cosas o personas por un uso impropio o incorrecto de la máquina y por el incumplimiento de las disposiciones de seguridad y mantenimiento.

El presente manual forma parte integrante de la máquina y debe quedar siempre a disposición del usuario y/o del encargado de su manutención;

Las indicaciones presentadas en este manual no sustituyen las medidas de seguridad y los datos técnicos, para la instalación y el uso, aplicadas directamente en la máquina.

El usuario debe atenerse a las normas de seguridad vigentes en el país de instalación.

No se debe utilizar la máquina si se detectan deterioraciones que puedan comprometer la seguridad original.

El instalador, el usuario o el encargado de la manutención tienen la obligación de comunicar eventuales anomalías a la casa constructora.

La máquina ha sido diseñada para aplicaciones específicas.

No debe ser modificada y/o usada para aplicaciones diferentes de las previstas en el campo de empleo.

Esta máquina debe ser usada sólo por parte de persona adulta y capacitada.

Si tenéis dudas interpretativas sobre cuanto precisado en las presentes instrucciones, antes de usar el aparato consultais al vendedor o el fabricante.



## NORMAS DE SEGURIDAD



No hacer marchar la máquina por más de 5 minutos con la pistola cerrada. Más allá de dicho límite, la bomba se sobrecalienta con mucha dañina para ella misma y peligrosa para el usuario.



No poner la máquina en ambientes cerrados donde no haya suficiente ventilación.



### ATENCIÓN:

Se recomienda que la alimentación eléctrica de este equipo incluya un interruptor diferencial que pueda interrumpir la alimentación si la corriente de dispersión hacia tierra supera los 30mA por 30ms.



Antes de efectuar cualquier intervención en el aparato, se debe desconectar la clavija del enchufe. Cada intervención técnica debe ser efectuada absolutamente en un centro técnico autorizado.



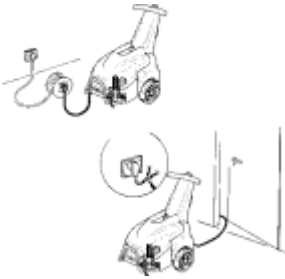
### ATENCIÓN:

No manipular nunca el enchufe con las manos mojadas

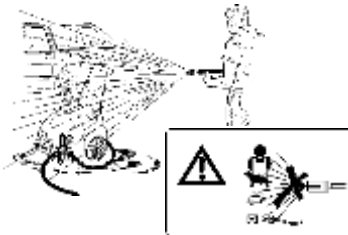


### ATENCIÓN:

Es obligatorio la conexión a tierra.



Se prohíbe hacer reparaciones precarias en el cable; no lo dañe.  
Se prohíbe utilizar extensiones y enchufes precarios de todos modos no conformes a las normas.



No dirigir el chorro de agua hacia equipos, personas, animales o aparatos eléctricos.



Proteger la máquina de los agentes atmosféricos. No utilizar la hidrolimpiadora con lluvia o tormentas ni en ninguna otra situación en que agua u otros líquidos puedan mojar las partes eléctricas.



Comprobar que el tubo del agua no tenga estrangulamientos.



**ATENCIÓN:**

No use el equipo cerca de personas si éstas no visten prendas protectoras.



Paradesplazarlamàquinanousarel cable dealimentaciònnilos tubosde enlace. Nousarla clavijadealimentaciònparaefectuaroperaciones deencendidoy apagado.

Noutilizarlamáquinasielcablede alimentaciònuotrasdesus partes importantesestádañadas, porejemplo,dispositivos deseguridad, tubosflexiblesdealtapresión,pistolas degatillo,cableseleéctricos.



**ATENCIÓN:**

Lostubosflexibles,losaccesoriosy los empalmes de alta presión son importantesparalaseguridaddel equipo. Usar sólo accesorios o repuestos originales.



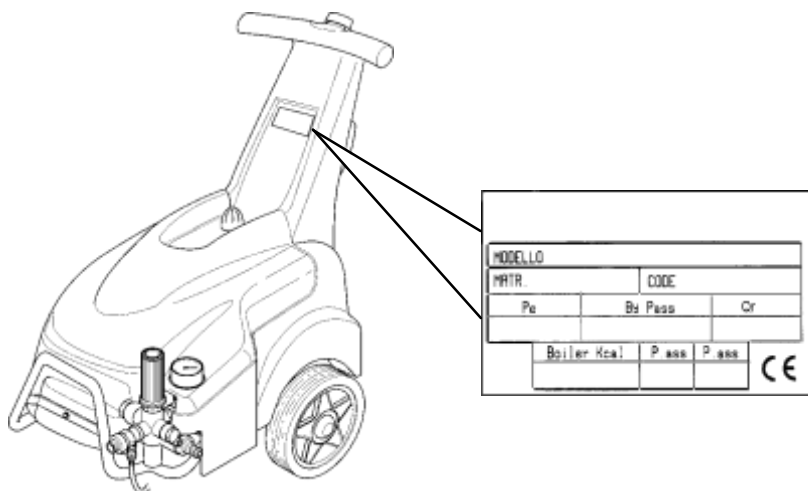
**ATENCIÓN:**

Chorro de agua a alta presión  
Elchorrodeaguapuedeserperigroso si se usa de modo impropio; no dirigirlo contra personas o animales.

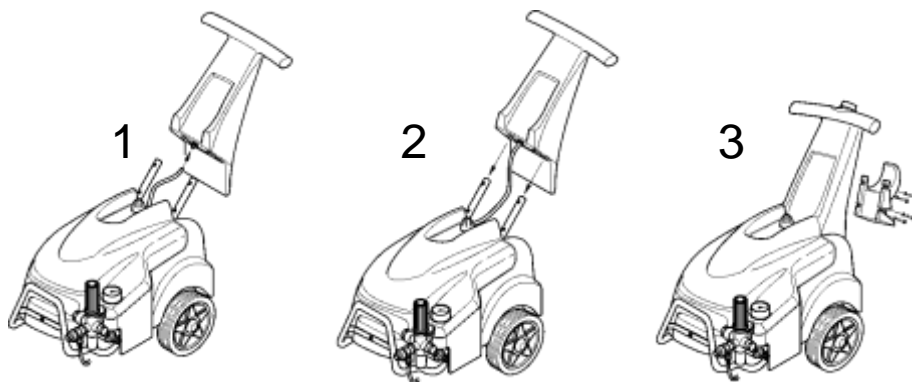


Emplearsólodetergentesanaeróbicos (quenosesolidifican enelaire). Enelcasodedudasconsultaral revendedorespecializado.

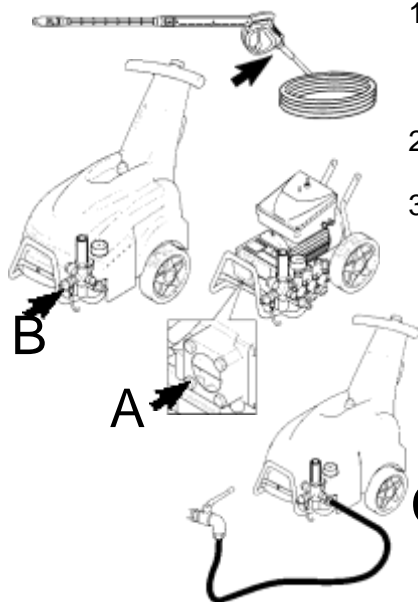
## MARCA Y IDENTIFICACION



## ENSAMBLAJE



## INSTALACION



- 1) Controlar el nivel del aceite, que tendrá que ser siempre superior a la muesca de referencia de la varilla de control (A).
- 2) Conectar el tubo de alta presión al racor de impulsión (B).
- 3) Conectar el tubo de alimentación del agua (el diámetro no debe ser inferior a 14 mm) al racor de entrada de la bomba (C). Asegurarse de que el filtro de aspiración contenido en el racor de aspiración esté siempre limpio. El filtro sucio no consiente una correcta alimentación del agua y esto puede causar un rápido deterioro de la bomba, con inevitable riesgo de rápidos desgastes y roturas de los mecanismos interiores.

4) Si las características de la corriente eléctrica corresponden (Voltios/Hz) con las prescritas en la placa fijada en la máquina, se puede conectar la clavija. Se prohíbe usar extensiones o clavijas volantes no conformes a las normas. La instalación eléctrica a la que se conecta la máquina debe estar realizada con arreglo a las leyes vigentes en el país de instalación. Se recomienda la presencia de un interruptor magnetotérmico diferencial que tenga una sensibilidad de 30 mA, aguas arriba del enchufe de alimentación.

Solo para máquina a 50 Hz:

De acuerdo con la cláusula 6.2.2 de la EN 61000-3-11:2000 el aparato deberá ser conectado a una red de alimentación con la siguiente característica:

- Z impedancia neutro 50 Hz = 0.024
- Z defase 50 Hz = 0.037



**ATENCIÓN:**  
Es obligatorio la conexión a tierra.

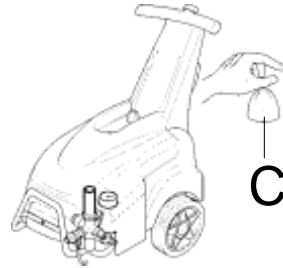
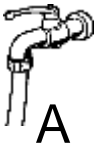
## NORMAS DE USO

Secuencia de operaciones para la puesta en marcha

1. Abrir el grifo del agua (A).
2. Abrir la pistola y mantenerla abierta unos segundos para que salga el aire presente en los tubos (B).

**ATENCIÓN:** agarrar la lanza y la pistola fuertemente con las dos manos.

3. Girar el interruptor de apagado (C).



Secuencia de operaciones para apagar el aparato

1. Cerrar el grifo de alimentación del agua (A).
2. Abrir la pistola (B) manteniéndola abierta unos segundos para que salga completamente el agua aún presente en los tubos.
3. Cerrar la pistola.
4. Girar el interruptor de arranque (C).
5. Quitar la corriente para la máquina desconectando la clavija del cable.



**ATENCIÓN:** Agarrar la lanza y la pistola fuertemente con las dos manos.



**ATENCIÓN:**

Lamáquina nueva necesita un breve rodaje del grupo motor/bomba. El rodaje consiste en hacer marchar lamáquina durante no más de una hora esperando otra hora para que se enfríe; esta operación debe ser efectuada 465 veces.

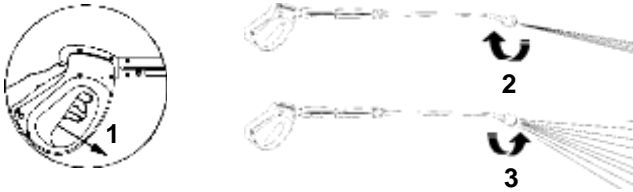
La bomba viene predispuesta (en baja presión) para aspirar y mezclar detergentes y otros aditivos líquidos, gracias a un dispositivo automático incorporado que se puede controlar a distancias desde el cabezal 4F. Para aspirar detergente u otro aditivo líquido se debe maniobrar el cabezal 4F y obtener la baja presión que consienta la aspiración automática. Acabada la operación de aspiración del detergente, maniobrar el cabezal 4F para devolver la bomba a la alta presión.

### Fases de uso del cabezal

Selección de la baja y de la alta presión (el paso de una presión a otra debe efectuarse con la pistola terminantemente cerrada) (1):

alta presión (acción flecha) (3).

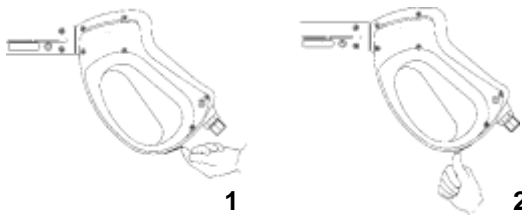
baja presión (acción flecha) (2).



### Fases de uso del seguro en las pistolas:

Desbloqueo seguro (1);

Bloqueo seguro (2).



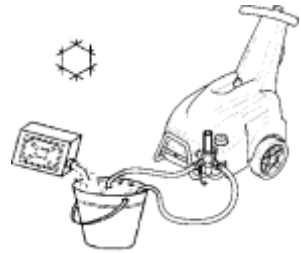
# MANUTENCION ORDINARIA

Hay que respetar las siguientes operaciones para evitar daños a las partes mecánicas sometidas a un mayor esfuerzo de trabajo y para mantener el rendimiento de vuestra hidrolimpiadora.

1) Atención: la máquina nueva necesita un rodaje breve del grupo motor/bomba. El rodaje consiste en hacer marchar la máquina por una hora aproximadamente y esperar a que se enfríe; esta operación hay que repetir la 4 ó 5 veces.

2) Hay que hacer el cambio de aceite inicialmente después de 100 horas de funcionamiento y sucesivamente cada 500 horas. Utilizar aceite tipo SAE 15/40.

3) En el caso de que la máquina quede parada o a una temperatura por debajo de 0°C por un largo plazo, poner en marcha unos minutos la bomba con un líquido antihielo por medio del tubo de aspiración del agua.



4) Evite la aspiración de líquidos corrosivos (barnices, ácidos, disolventes, líquidos muy densos) que puedan dañar la bomba de manera permanente. No olvidarse de aspirar el agua limpia después del uso de detergentes u otros líquidos de cara a evitar que se formen depósitos o incrustaciones.

5) Examinar y limpiar, por lo menos una vez al mes, el filtro del agua de la hidrolimpiadora.



6) Colocar la máquina sobre una superficie plana. Durante los periodos en que no se vaya a usar la máquina resguardarla de los agentes atmosféricos.



# INCONVENIENTES Y REMEDIOS

INCONVENIENTES	CAUSAS	REMEDIOS
Labombagiraperonoalcanzala presión prescrita	La bomba aspira aire	Examinarlatuberíadeaspiraciónylas juntas*
	Válvulasaspiración/envíodesgastadas, sucias o bloqueadas	Limpiar o sustituir*
	Boquilla inadecuada o desgastada	Sustituir
	Juntasdesgastadas	Sustituir*
	Filtro aspiración atascado	Limpiar o sustituir
	Pasadorválvuladeregulación	Limpiar o sustituir*
Oscilacionesirregularesdepresión	Válvulasaspiración/envíodesgastadas, sucias o bloqueadas	Examinar, limpiar y/o sustituir*
	Aspiración de aire	Examinar los ductos de aspiración
	Juntasdesgastadas	Sustituir*
Bajada de presión	Boquilladesgastada	Cambiar la boquilla
	Válvulasaspiración/envíosucias	Limpiar o sustituir*
	Pasador válvula de regulación desgastado o bloqueado	Limpiar y/o sustituir*
	Juntasdesgastadas	Sustituir
Ruidosidad	Aspiración de aire	Controlar los conductos de aspiración del agua
	Válvulas desgastadas, sucias	Limpiar y/o sustituir*
	Cojinetesdesgastados	Sustituir*
Presencia de agua en el aceite	Arosdeselladoagua-aceitedesgastados	Sustituir*
Pérdida de agua por el cabezal	Juntasdesgastadas	Sustituir*
	O-ring: de sellado desgastados	Sustituir*
Pérdidas de aceite	Aros de sellado desgastados	Sustituir*
El motor no arranca	Laclavijanoestábienconectada	Examinarclavija,cableeinterruptor
	Faltacorriente	Examinarclavija,cableeinterruptor
El motor zumba pero no arranca	Latensión(Voltios)esinferiorala prescrita	Comprobarquelainstalacióneléctrica sea idónea
	La bomba está bloqueada o helada	Hacer girar a mano el motor *
	Extensión eléctrica de sección inadecuada	Consultarlatablaparaelusocorrecto de extensiones
El motor se para improvisamente	El protector térmico ha intervenido debido a un recalentamiento	Comprobar que el voltaje sea el prescrito. Desconectar el interruptor y dejar enfriar unos minutos.*

\*operaciones que deben ser realizadas por personal autorizado (centro de asistencia)

# NORMAS DE GARANTIA

Las normas generales de garantía aplicadas se refieren a la regla 1999/44 CE “acerca de ciertos aspectos de la venta y de la garantía de los bienes de consumo”.

En particular:

## **1. Responsabilidad del constructor:**

Nuestros productos están cubiertos con una garantía de 12 meses por averías derivadas de defectos de fabricación. La garantía no ampara las piezas sujetas a desgaste natural debido al uso de la máquina, y en especial modo: émbolos, aros de sellado, juntas, tubos y boquillas.

La garantía se limita a los defectos demostrables y atribuibles a la fabricación y/o al material; esta garantía empieza a valer en el momento de la compra.

Los casos y/o defectos que resulten del normal desgaste, del incorrecto y/o impropio empleo, de la errónea conexión eléctrica y/o hídrica del aparato, no están amparados por la garantía.

El fabricante no responde a daños ocasionados por la falta de uso de la máquina, ni por el tiempo de espera en reparaciones, ya sean en garantía o fuera de garantía.

## **2. Intervención técnica:**

Cualquier intervención técnica efectuada por personal no autorizado invalida la garantía con la exclusión de ulteriores responsabilidades por parte del fabricante, en particular modo por daños a cosas de terceros. La sustitución o reparación de partes defectuosas queda subordinada a la incontrovertible decisión del fabricante.

Cuando se ejecuten intervenciones en el aparato y/o su sistema, sin autorización explícita por parte del centro de asistencia, finalizan todos los derechos de la garantía.

Sólo el servicio de asistencia y los revendedores autorizados pueden recibir las piezas de repuesto; por lo tanto, todas las piezas de repuesto serán suministradas sobre la base de esta garantía.

## **3. Centros de Asistencia Autorizados:**

El servicio de asistencia autorizado sustituye al fabricante en cuanto a obligaciones y derechos, para los términos expresados por la presente garantía.

Por otra parte, el Centro de Asistencia Autorizado no alega pretextos o derechos fuera de los puntos establecidos por la presente garantía.

## **4. Otros aspectos:**

- La garantía se considera válida desde el momento de la compra.
- De todo modo, el comprador se encarga de los gastos y riesgos de transporte del producto.
- No están amparados por garantía los controles periódicos, las calibraciones y cualquier ulterior operación de mantenimiento y/o modificación.
- Para acceder al derecho de garantía es terminantemente necesaria la presentación del relativo ticket de compra o factura.
- Cualquier derecho a la garantía caduca si la etiqueta de identificación pegada a la máquina (que expone los datos técnicos de prueba y el NÚMERO de MATRÍCULA, véase párrafo “MARCACIÓN E IDENTIFICACIÓN”) se ha desprendido, ha sido ocentada o hecha ilegible.
- El revendedor debe firmar y sellar el folleto de instrucciones, en el espacio a efectos reservados en la última página.

El fabricante se reserva el derecho de aportar modificaciones a la presente cartilla y a las características técnicas de las máquinas producidas sin previo aviso.

## **• RESERVA DE PROPIEDAD:**

Los bienes objeto de la venta quedan de propiedad exclusiva del vendedor hasta el pago total del precio concertado, tal y como previsto por el art. 1523 del código civil.

## **• CONTROVERSIA:**

Toda controversia está sometida exclusivamente a la competencia territorial de la autoridad judicial de Reggio Emilia (Italia).

## DOTACIONESTANDAR

La dotación estándar incluye:

- Tubo de alta presión;
- Lanza de lavado con pistola.

## DOTACION OPCIONAL

Las hidrolimpiadoras KC3000/3050/3060/3080/4000/4050

KC3005/3055/3065/3085/4005/4055 se pueden equipar con otros accesorios con arreglo a las exigencias del usuario; se pueden solicitar al centro de venta de confianza.

- Kitt chorro arena:  
Para chorrear con arena con la potencia de la alta presión.
- Kitt purgatubos:  
Para limpiar eficazmente los tubos atascados.
- Cepillos rotativos:  
Para eliminar las suciedades difíciles.
- Lanza fondo carrocería:  
Para limpiar los fondos de la carrocería de los vehículos.
- Total stop:  
Este dispositivo permite evitar el recalentamiento de la máquina en caso de suspensión prolongada del uso. Los modelos previstos de este dispositivo Total stop disponen de una seguridad adicional que consiste en el bloqueo de la máquina al final de la fase de rociado (pistola cerrada con gatillo no presionado), en este caso la máquina se para completamente y para reanudar la operación es suficiente presionar el gatillo de la pistola de rociado.
- Filtro antical.
- Boquilla giratoria.
- Envolvedora.

## INFORMACION GENERAL

### Embalaje y transporte

El transporte o el traslado se realiza en un embalaje de cartón. Es importante recordar que el material usado para el embalaje es muy sensible a los agentes atmosféricos como la lluvia, la niebla, el sol, etc.

Si es necesario transportar la máquina y no se logra restablecer el embalaje original, es necesario inmobilizar la máquina con el fin de evitar todo desplazamiento al interior del vehículo.

### Desguace de la máquina

Cuando se decide desguazar la máquina se recomienda ponerla inactiva:

- cortando el cable de alimentación externo;
  - cortando el cable de alimentación del motor;
- no antes de haber completamente vaciado los varios tanques internos de los líquidos que contienen.

### Información ecológica

La eliminación de los embalajes de la máquina, de las piezas sustituidas, de la máquina en general, de los varios líquidos, tendrá que efectuarse respetando el medio ambiente, evitando de contaminar tierra, agua y aire, y con arreglo a las normas en materia.

### Indicaciones para un tratamiento apropiado de los desechos

- Materiales ferrosos, aluminio, cobre: se trata de materiales reciclables a entregar a un centro de recogida autorizado.
- Materiales plásticos: se trata de materiales a entregar al vertedero, a plantas incineradoras o a centros de reciclaje a efecto.
- Aceites agotados: entregar a centros de recogida autorizados.

## CARATTERISTICASTÉCNICAS

MODELLO	KC3000 KC3005		KC3050 KC3055		KC4000 KC4005		KC4050 KC4055	
	50HZ	60HZ	50HZ	60HZ	50HZ	60HZ	50HZ	60HZ
PRESSIONE MAX.	150BAR		160BAR		200BAR		150BAR	
CAPACITÀ	10l/min		13l/min		15l/min		20l/min	
POTENZA MOTORE	2.2kw		4kw		5.5kw		5.5kw	
TENSIONE MONOFASE	230V		/		/		/	
TENSIONE TRIFASE	/		400V	230V	400V	230V	400V	230V
INTENSITA CORRENTE (A)	13.5	14	9	16	12.5	24	12.9	24.5
VELOCITÀ MAX.(g/min)	1450	1725	1450	1725	1450	1725	1450	1725
PROTEZIONE MOTORE	IPx5		IPx5		IPx5		IPx5	
CLASSE ISOLANTE	F		F		F		F	
PROTETTORE MOTORE	TERMICO		TERMICO		TERMICO		TERMICO	
MAX.TEMP.ACQA IN ENTRATA	45°C		45°C		45°C		45°C	
PRESSIONE MAX D'ALIMENTAZIO NE	5bar		5bar		5bar		5bar	
LUNGHEZZA TUBO	5/16'' 10mt		5/16'' 10mt		3/8 10mt		3/8 10mt	
CAPACITÀ OLIO	0.4l		0.4l		0.7l		1.21l	
CAPACITÀ DETERGENTE	4L		4L		4L		4L	
TIPO OLIO	SAE15/40		SAE15/40		SAE15/40		SAE15/40	
DIMENSIONI	Cm87x72x88		Cm87x72x88		Cm87x72x88		Cm87x72x88	
PESO	40kg		40kg		40kg		40kg	

**Schema manutenzione programmata per 2000 ore di funzionamento**  
**Maintenance scheme for 2000 hours works**  
**Plan d'entretien pour 2000 heures de travail**

Modello/Model/Modèl	Matricola/Serial number/Numéro de série	Pressione bar/Pressure/pression	Portata lt/min/Delivery/Débit		
<b>Data di prima installazione/First start up/Date mise en route</b>					
<b>Luogo/Place/Lieu</b>					
<b>Periodicità ore / Hours / Heures de travail</b>					
Operazioni di Manutenzione/Maintenance/Entretien		500	1000	1500	2000
Guarnizioni alta pressione/h.p. seals/garnitures haute pression			☞		☞
Paraoli, controllo perdite (acqua nell'olio) Oil seals, check for leakages (water in oil) Garnitures de l'huile, contrôle fuites (eau dans l'huile)					☞☞
Valvole aspirazione/mandata/delivery suction valves Soupape d'aspiration			☞☞		☞☞
Serraggio tappi valvole/delivery suction valve cap/ Fermeture bouchon soupape					
Serraggio tubi alta pressione/hose and pipes connection Fermeture tuyaux haute pression					
Livello olio pompa, sostituzione/oil pump level Contrôle niveau huile de la pompe					
Elettrodi caldaia/electrodes/électrodes de la chaudière			☞☞		☞☞
Funzionamento pressostato (perdite)/pressure switch/pressostat					
Funzionamento caldaia/boiler setting/fonctionnement de la chaudière					
Ugello gasolio/fuel nozzle/gicleur du fuel			☞☞		☞☞
VBR valvola reg.pressione/unloader valve check/contrôle soupape d'échappement				☞☞	
Pompa gasolio/fuel pump/pompe du fuel					
Filtro gasolio/fuel filter/filtre du fuel		☞☞	☞	☞	☞
Pompa anticalcare/scale system/système de réduction du calcaire					
Tubo alta pressione (stato)/H.P. hose wear/tuyau haute pression					
Perdite in aspirazione e mandata/suction and delivery leakages Pertes de charge en aspiration et refoulement					
Ugello lancia/h.p.nozzle/tuyau haute pression		☞☞	☞	☞	☞
Controllo gas di scarico (visivo fumosità)/emission check Contrôle des échappements					

Fot. controllo fiamma (optional) Flame control Contrôle de la flamme	Pulire Clean Nettoyer	Pulire Clean Nettoyer	Pulire Clean Nettoyer	Pulire Clean Nettoyer
VerificaTST,DDS/check/contrôle				
Verifica perdite raccordi/union leakages check/contrôle fuites des filets				
Verifica allarmi quadro elettrico/alarm check/contrôle alarmes				
Funzionamento manometro/pressure gauge/manomètre				
Controllo e pulizia filtri aspirazione acqua Check and clean or change water filters Contrôle et nettoyage ou remplacement des filtres d'aspiration de l'eau		☹☹		☹☹
Controllo e pulizia filtri nafta/check and clean fuel filters Contrôle et nettoyage des filtres du fuel	☹☹	☹☹	☹☹	☹☹
Cambio guarnizioni pompanteVBR/change of unloader seals Remplacement des garnitions d'échappement	☹☹	☹☹	☹☹	☹☹
Otturatore valvola di non ritorno e molla/check non return valve Contrôle soupape de non retour	☹☹	☹☹	☹☹	☹☹
Giunto elastico tra pompa e motore Check elastic coupling rubbers Contrôle du joint élastique				
Giunto pompa gasolio/check fuel pump coupling Contrôle joint de la pompe du fuel				

Note/Notes/Remarques



**SOSTITUZIONE/REPLACE/REPLACEMENT**

= CONTROLLO PERIODICO/**CHECK PERIODICALLY/CONTRÔLE PERIODIQUE**

= CONTROLLO VISIVO/**VISUAL CHECK/CONTRÔLE VISUEL**

Firma del tecnico che ha effettuato i controlli.....

**Sign of the operator who have done the control.....**

**Signature du technicien qui a effectué les contrôles.....**



**ITALIANO**

CERTIFICATO CEDICONFORMITÀ  
Ladittasottoscritta:  
MAZZONIS.R.L., ViaPratiVecchi,5  
42025Cavriago(ReggioEmilia)-Italia  
Dichiarasottolapropriaresponsabilità  
chelamacchina

Idropulitricealtapressione

di suaproduzione è conformealle  
direttive:89/CE366, CE89/336.  
DirettivaMacchine98/37.Compatibilità  
elettromagnetica73/23,EN61000-3-2:  
1995+A1: 1998+A2: 1998+A14: 2000.  
EN61000-3-3:1995.EN55014-1:  
1993+A1:1997+A2:1999.EN55014-2:  
1997.

Cavriago,25/02/2008



**FRANCAIS**

CERTIFICATCEDECONFORMITE  
Lasociétésuivante:  
MAZZONIS.R.L., ViaPratiVecchi,5  
42025Cavriago(ReggioEmilia)-Italia  
Attestesoussaresponsabilité quel  
machine

Nettoyeurhautepression

de sa production est conforme aux  
directives:89/CE366,CE89/336.98/  
37-73/23,EN61000-3-2:1995+A1:  
1998+A2:1998+A14:2000.EN61000-  
3-3:1995.EN55014-1:1993+A1:  
1997+A2:1999.EN55014-2:1997.

Cavriago,25/02/2008



**ENGLISH**

CECERTIFICATEOF  
CONFORMITY

Theunderwritecompany:  
MAZZONIS.R.L., ViaPratiVecchi,5  
42025Cavriago(ReggioEmilia)-Italia  
Declaresunderitsresponsibility that  
themachine

Highpressurecleaner  
manufacturedinitspremisescomplies  
withdirectives:89/CE366,CE89/336.  
98/37-73/23,EN61000-3-2:1995+A1:  
1998+A2:1998+A14:2000.EN61000-  
3-3:1995.EN55014-1:1993+A1:  
1997+A2:1999.EN55014-2:1997.

Cavriago,25/02/2008



**ESPAÑOL**

CERTIFICADOCEDE  
CONFORMIDAD

LaFirmaquesuscribe:  
MAZZONIS.R.L., ViaPratiVecchi,5  
42025Cavriago(ReggioEmilia)-Italia  
Declarabajosupropiaresponsabilidad,  
quelamáquina

Hidrolimpiadoradealtapresion  
queellaproduceestáenconformidad  
conlasdirectivas:89/CE366,CE89/  
336.98/37-73/23,EN61000-3-2:  
1995+A1: 1998+A2: 1998+A14: 2000.  
EN61000-3-3:1995.EN55014-1:  
1993+A1:1997+A2:1999.EN55014-2:  
1997.

Cavriago,25/02/2008









L

└j